



**AUER
ORA**

Gemeindeblatt Notiziario Comunale



Gemeinderatswahlen
20. bis 21. September 2020

Elezioni comunali
20 al 21 settembre 2020

S./pg. 8-17

Liebe Aurerinnen und Aurer,



für drei Legislaturperioden habe ich euer Vertrauen erhalten und durfte mich für das Gemeinwohl und die Dorfgemeinschaft einsetzen.

Dafür spreche ich allen meinen herzlichsten Dank aus. Es war mir eine besondere Ehre, unserer Gemeinde in diesem Amt dienen zu dürfen.

In den vergangenen Jahren konnte gemein-

sam sehr viel für unser Dorf erreicht werden. Ich bedanke mich bei allen Unterstützern der ersten Stunde, den Mitgliedern des Gemeindevausschusses, des Gemeinderates, den verschiedenen Kommissionen und Gremien, den Vereinen und Verbänden sowie nicht zuletzt bei den Bürgerinnen und Bürgern für die gute Zusammenarbeit.

Sehr viele Vorhaben konnten wir verwirklichen und damit unsere Gemeinde aufwerten, Lebensqualität und Sicherheit für Familien und Dorfgemeinschaft schaffen. Im Dialog mit Bürgerinnen und Bürgern konnten wir die Gemeinde stärken und unsere Heimat mitgestalten.

Leider war es nicht möglich, alle Erwartungen

oder persönlichen Wünsche einiger Mitbürgerinnen und Mitbürger zu erfüllen. Ich habe mich aber stets bemüht, im Sinne des Gemeinwohles zu arbeiten und Entscheidungen zu treffen.

Wichtig erscheint mir, dass es auch gelungen ist, den Schuldenstand der Gemeinde im Laufe der letzten Jahre von rund 13 Millionen Euro auf 6 Mio. Euro zu halbieren. Das schafft Handlungsfähigkeit für die kommenden Jahre. Ich bin weiterhin motiviert, nach besten Kräften für unser Dorf zu arbeiten und mein Wissen und meine Erfahrung einzubringen.

*Roland Pichler
Bürgermeister*

Care concittadine, cari concittadini,



ho ottenuto la Vostra fiducia per ben tre legislature, cosa che mi ha permesso di impegnarmi per il nostro paese e per l'intera comunità.

Vorrei per questo esprimerVi la mia più profonda gratitudine. Per me è stato un particolare onore poter servire il nostro comune.

Negli ultimi anni abbiamo potuto fare molto per il nostro paese, lavorando fianco a fianco. Ringrazio tutti i membri della giunta e del consiglio comunale, delle diverse commissioni e organi del comune, delle associazioni e

non ultimi tutte le concittadine e i concittadini per la proficua collaborazione.

Siamo stati in grado di realizzare un gran numero di progetti che hanno contribuito a migliorare il nostro paese, aumentandone la qualità della vita e la sicurezza per le famiglie e la comunità. Grazie al dialogo con Voi cittadini, con le associazioni e i vari enti, abbiamo potuto rafforzare il nostro comune mantenendone però intatta l'identità che lo contraddistingue.

Purtroppo non è stato possibile soddisfare tutte le aspettative o i desideri personali di

alcune concittadine e alcuni concittadini, ma ho sempre cercato di lavorare e di impegnarmi per il bene dell'intera comunità e di prendere decisioni in questo senso.

Rimango però motivato a continuare a lavorare per il nostro paese al meglio delle mie capacità, mettendo a disposizione la mia esperienza e le mie conoscenze per il bene della comunità.

*Roland Pichler
Sindaco*

Flohmarkt

Der nächste Flohmarkt findet am Samstag, 12. September von 8 bis 17 Uhr am Hauptplatz statt.

Mercatino delle pulci

Il prossimo mercatino delle pulci avrà luogo sabato 12 settembre dalle ore 8 alle 17 in Piazza Principale



KAROSSERIE - CARROZZERIA



Anhof

Auer | Ora - www.anhof.it

Marktgemeinde Auer
Autonome Provinz Bozen - Südtirol



Bekanntmachung:

Covid-19: GIS-Begünstigungen

Mit dem Landesgesetz „Bestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt der Autonomen Provinz Bozen für das Finanzjahr 2020 und für den Dreijahreszeitraum 2020-2022“ hat der Landtag am 30. Juli 2020 auch GIS-Steuererleichterungen zur Unterstützung der Wirtschaft im Zusammenhang mit dem durch COVID-19 verursachten epidemiologischen Notstand festgelegt.

In Erwartung der Veröffentlichung im Amtsblatt der Region und aufgrund der bis heute erhaltenen Informationen wurden die Vordrucke für die Eigenbescheinigungen erstellt, **welche in allen Teilen auszufüllen, mit den eventuell geforderten Anlagen auszustatten, zu unterschreiben und innerhalb des 30. September 2020, bei sonstigem Verfall, zu schicken bzw. abzugeben sind.** Die Vordrucke stehen auf der Internetseite der Gemeinde zur Verfügung.

Comune di Ora
Provincia di Bolzano – Alto Adige



Avviso

Covid-19: agevolazioni IMI

Con la legge provinciale “Disposizioni collegate all’assestamento del bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano per l’anno finanziario 2020 e per il triennio 2020-2022” il Consiglio provinciale ha approvato in data 30 luglio 2020 anche delle agevolazioni IMI a sostegno dell’economia in connessione all’emergenza epidemiologica da COVID-19.

Nelle more della pubblicazione della legge provinciale nel Bollettino Ufficiale della Regione e sulla base delle informazioni fino ad ora ottenute sono stati predisposti i moduli per le autocertificazioni, che dovranno essere **compilati in tutte le loro parti, dotati degli allegati, ove richiesti, firmati ed inviati o presentati, a pena di decadenza, entro il 30 settembre 2020.** I moduli sono a disposizione sulla pagina internet del comune.

Sitzungen Gemeinderat und Ausschuss

Gemeindeausschuss

Der Gemeindeausschuss trat in der letzten Legislaturperiode von Mai 2015 bis Juli 2020 zu insgesamt 256 Sitzungen zusammen. Dabei wurden 3.277 Beschlüsse gefasst.

Gemeinderat

Der Gemeinderat hielt in der letzten Legislaturperiode von Mai 2015 bis August 2020 insgesamt 41 Sitzungen ab. Der Rat fasste dabei 255 Beschlüsse.

Giunta comunale

Nel corso dell’ultima legislatura da maggio 2015 a luglio 2020, la giunta comunale si è riunita per un totale di 256 sedute, nel corso delle quali sono state emanate 3.277 delibere.

Consiglio comunale

Nel corso dell’ultima legislatura da maggio 2015 ad agosto 2020, il consiglio comunale si è riunito per un totale di 41 sedute, nel corso delle quali sono state stilate 255 delibere.

Anwesenheitsliste der Gemeinderäte bei den 41 Ratssitzungen Presenze dei consiglieri comunali alle 41 riunioni

Mai/maggio 2015 - August/agosto 2020

Gemeinderäte	Anwesenheit
Consiglieri comunali	Presenze
Feichter Martin	41
Mutinelli Claudio	41
Pichler Roland	40
Aberham Helga	39
Giovanelli Egon	39
SgarbossaStefano	39
Von Fioreschy Thomas	39
Zencher Luisa	39
March Ingrid	38
Tava Luigi	38
Bertoluzza Hubert (bis Mai 2020 im Rat)	37
Heinz Uwe	37
Pichler Richard	36
Cembran Marcello	35
Piccolo Tiziana	34
Ausserhofer Raimund	33
Unterwegger Stefanie	32
Cavada Giulia	20
Brigitte Amort (ab 3.6. nachgerückt)	2



KREATIVE WOHN(T)RÄUME

Individuelle Farbgestaltung

TROCKENBAU - GIPSKARTON

Wärmedämmung

FASSADEN

Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it



Gemeindeausschuss

Juli 2020

Genehmigung des **Grundtausch- und Dienstbarkeitsvertrages** Gemeinde Auer - Fonsatti Mirko und Postal Renata Carmen: 8.520,00 €

Elektro MM GmbH: Errichtung eines neuen Kiosks und zusätzlicher Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** Schwarzenbach - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise in Bezug auf die Elektroarbeiten: 1.086,10 €

F.Ili Del Fabbro OHG: Errichtung eines neuen Kiosks und zusätzlicher Toiletten bei den **Tribünen des Sportplatzes** Schwarzenbach - Genehmigung des 1. Zusatz- und Varianteprojektes sowie der 1. Vereinbarung neuer Preise in Bezug auf die Baumeisterarbeiten: 11.827,35 €

Auftrag für die Reinigung von verschiedenen Räumlichkeiten welche für die „**Sommerferienprogramme 2020**“ benutzt werden: 3.000,00 €

Geom. German Gabalin: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für technische Unterlagen zur **Erstellung eines Lageplanes – Infrastrukturen**: 317,20 €

Arboteam - Auftrag für dringende **Baumpflegearbeiten** für die Entfernung von trockenen oder abgebrochenen Ästen an den Platanen entlang der Nationalstraße in Auer: 7.661,60 €

CO.GI. GmbH aus Salurn - **Lieferung von Streukies** für die Autonom Provinz Bozen – Südtirol, Abteilung Straßendienst Bozen/Unterland: 369,91 €

S.C.A.E. AG - Wartung der **6 mobilen Zufahrtpoller** in der Nationalstraße und am Hauptplatz: 2.135,00 €

Pichler Josef GmbH aus Montan: **Asphaltaußerbesserungsarbeiten** für das Jahr 2020: 20.000,00 €

Deco Service OHG d. Glöggel Christian & Co. aus Auer: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die **Lieferung für Hygieneschutzwände** und Hinweisschilder für die Grundschule Auer, für den Fußballplatz und das öffentliche Schwimmbad Auer und Klebefolien für die Parkautomaten und die Bushaltestelle Hilbweg (SARS-CoV-2): 3.037,00 €

Planungsstudio Varesco Steiner - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die technische Unterstützung betreffend die Durchführung von Sicherungsmaßnahmen beim **Aussichtspunkt der Katzenleiter**: 1.332,24 €

Pichler Josef GmbH: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Durchführung der Erdbewegungsarbeiten zur Reparatur einer bestehenden Beleuchtungsleitung und Realisierung eines neuen **Beleuchtungssockels im Passeyderweg**: 2.220,40 €

Abram Robert aus Auer - Auftragserteilung

mittels Direktvergabe für verschiedene **Schmiedearbeiten** an öffentlichen Gebäuden und Infrastrukturen: 1.525,00 €

Mobileservice OHG d. Lentsch Walter & Rossi Daniel aus Auer - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für den Ankauf einer **Batterie für die Kehrmaschine**: 650,00 €

LUCALARM des Groppo Luca: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Erweiterung des **Alarmsystems für das öffentliche Schwimmbad Auer**: 560,00 €

Firma TES AG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe zur Lieferung von **2 neuen Geschwindigkeitsanzeigern** für die Bahnhofstraße und St. Petersweg: 2.257,00 €

Amateursportclub Auer Raiffeisen - Gewährung und Auszahlung des Spesenbeitrages bezogen auf das Jahr 2020 für die **außerordentliche Rasenpflege** und die außerordentliche Instandhaltung des Hartplatzes, gemäß Vereinbarung Rep. Nr. 878 vom 28.12.2018: 7.000,00 €

Genehmigung und Auszahlung von laufenden Beiträgen an **verschiedene Vereine** bezogen auf das Jahr 2020: 77.250,00 €

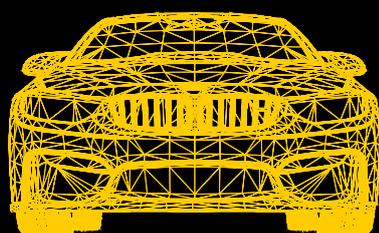
Mott Segnaletica Stradale OHG - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Lieferung und Montage von **Geschwindigkeitsanzeigern**: 7.282,18 €

Fauri Mauro & C. KG: Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Neugestaltung des Eingangstores beim öffentlichen Zugang zum **Sportplatz in der Sportzone Schwarzenbach**: 2.513,20 €

Dr. Ing. Sergio Cesaro: Auftragserteilung für die zehnjährliche statische Überprüfung der **Umkleidekabinen und der Tribünen** beim Fußballplatz: 500,00 €

Auszahlung des Mitgliedsbeitrages an den **Verein „Südtiroler Weinstraße“** für das Jahr 2020: 4.300,00 €

DEIN AUTO IN GUTEN HÄNDEN



LUDWIG
KAROSSERIE | CARROZZERIA

Dein Meisterbetrieb für
Komplette Schadensabwicklung aller Marken
Restauration
Autoverglasung
Ab JETZT für dich da!

Ludwig Karosserie KG | Handwerkerzone Kalditsch 15A | I-39040 Montan (BZ)
Tel. 0471 819519 | Mobil. 331 989 7872 | info@ludwigkarosserie.it

Kondominium „Tiefgarage am Rathaus“ - Genehmigung der Abrechnung für das Jahr 2019/2020 und **Auszahlung der Kondominiumspesen** für das Jahr 2020/2021: 11.542,85 €

Gemeinde Leifers - Beteiligung der Gemeinde

Auer an der **Betriebskosten der Pflichtschulen** für das Haushaltsjahr 2019: 900,00 €

Gemeinde Bozen - Beteiligung der Gemeinde Auer an den **Betriebskosten der Mittelschule** für das Jahr 2018/2019: 300,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Auftragserteilung mittels Direktvergabe für die Montage von **Lichtschutzblechen** bei verschiedenen Straßenleuchten: 1.585,04 €

Giunta Comunale

Luglio 2020

Approvazione del contratto per la **permuta di terreno** e di quello per l'apposizione di servitù - Fonsatti Mirko e Postal Renata Carmen: 8.520,00 €

Elektro MM Srl: Nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo** nella zona sportiva Schwarzenbach - Approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento nuovi prezzi inerente le opere da elettricista: 1.086,10 €

F.Ili Del Fabbro Snc: Nuova costruzione del chiosco ristoro e di ulteriori servizi igienici presso le **tribune del campo sportivo** nella zona sportiva Schwarzenbach - Approvazione della prima perizia suppletiva e di variante nonché del primo verbale di concordamento

nuovi prezzi inerente le opere murarie: 11.827,35 €

Incarico per il servizio di pulizia dei locali utilizzati durante il periodo estivo per il **progetto "Sommerferienprogramme 2020"**: 3.000,00 €

Geom. German Gabalin: incarico mediante affidamento diretto di documenti tecnici per la **creazione di una planimetria – infrastruttura**: 317,20 €

Arboteam - Incarico per **lavori d'arboricoltura** per la rimozione di rami secchi o spezzati sui platani lungo la via Nazionale di Ora: 7.661,60 €

CO.GI. Srl di Salorno - **Fornitura di ghiaino invernale** per la Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige, Ripartizione Servizio strade Bolzano/Bassa Atesina: 369,91 €

S.C.A.E. spa - Intervento di manutenzione ordinaria per nr. 6 **dissuasori mobili** in via Nazionale e in Piazza Principale: 2.135,00 €

Pichler Josef Srl di Montagna: **ripristino asfalti** per l'anno 2020: 20.000,00 €

Deco Service snc d. Glöggel Christian & Co. di Ora: incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di **divisorie trasparenti di protezione** per la sicurezza e segnaletica per la scuola elementare di Ora, per il campo di calcio e la piscina pubblica di Ora e di pellicole adesive per i parchimetri e la fermata dell'autobus via degli Olmi (SARS-CoV-2): 3.037,00 €

Studio di progettazione Varesco Steiner - Incarico mediante affidamento diretto per il supporto tecnico riguardante l'esecuzione delle misure di sicurezza presso il **punto panoramico della "Katzenleiter"**: 1.332,24 €

Fußballschule



Schnuppertraining für alle Kinder der Jahrgänge 2014 und 2015

am Samstag, den 12. September
um 10 Uhr am Sportplatz Auer.

Alle sind herzlich eingeladen.
Wir freuen uns auf Euer Kommen!

Der ASC Auer
Sektion Fußball



Scuola Calcio



Allenamento di prova per tutti i bambini delle annate 2014 e 2015

sabato, 12 settembre
alle ore 10 al campo sportivo di Ora.

Tutti sono invitati.
Vi aspettiamo numerosi!

ASC Ora
Sezione Calcio



Pichler Josef S.r.l.: incarico mediante affidamento diretto per lavori di movimento terra riguardante la riparazione di una linea d'illuminazione esistente e la realizzazione di una nuova base d'illuminazione nella via Passeyder: 2.220,40 €

Abram Robert di Ora - incarico mediante affidamento diretto per diversi lavori da fabbro presso edifici pubblici e infrastrutture: 1.525,00 €

Mobileservice SNC d. Lentsch Walter & Rossi Daniel di Ora - incarico mediante affidamento diretto per l'acquisto di una batteria per la spazzatrice: 650,00 €

LUCALARM di Groppo Luca: incarico mediante affidamento diretto per l'ampliamento del impianto di allarme per la piscina comunale Ora: 560,00 €

Ditta TES Spa - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura di n. 2 nuovi impianti lampeggianti per via Stazione e via S. Pietro: 2.257,00 €

Sportclub Dilettantistico Ora Raiffeisen - Concessione e pagamento del contributo spese riferito all'anno 2020 per la manutenzione straordinaria del verde e del campo in terra battuta, in base alla convenzione Rep, n. 878 del 28.12.2018: 7.000,00 €

Approvazione e pagamento di contributi correnti a diverse associazioni riferiti all'anno 2020: 77.250,00 €

Mott Segnaletica Stradale Snc - incarico mediante affidamento diretto per la fornitura e posa di segnaletica stradale: 7.282,18 €

Fauri Mauro & C. Sas: incarico mediante affidamento diretto per la sistemazione del cancello d'ingresso all'accesso pubblico dell'impianto sportivo nella zona sportiva "Schwarzenbach": 2.513,20 €

Dott. ing. Sergio Cesaro: affidamento incarico per la verifica statica decennale degli spogliatoi e delle tribune presso il campo da calcio: 500,00 €

Pagamento del contributo associativo all'associazione "Strada del Vino Alto Adige" per l'anno 2020: 4.300,00 €

Condominio "Parcheggio sotterraneo al municipio" - Approvazione del rendiconto per l'an-

no 2019/2020 e liquidazione delle spese condominiali per l'anno 2020/2021: 11.542,85 €

Comune di Laives - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione delle scuole dell'obbligo per l'anno finanziario 2019: 900,00 €

Comune di Bolzano - Compartecipazione del Comune di Ora ai costi di gestione della scuola media per l'anno 2018/2019: 300,00 €

Elektro Ebner d. Ebner Christian - Incarico mediante affidamento diretto per il montaggio di piastre di protezione della luce per vari lampioni stradali: 1.585,04 €

**KAMINKEHRER
LEHRLING
GESUCHT!**

WIR BIETEN DIR
Leistungsgerechte Entlohnung
Freundliches Arbeitsklima
Faire Arbeitszeiten

RELLA KG
d. Rella Günter & Co.
AUER - Nationalstraße 64
rellakg@brennercom.net
Tel. 328 222 53 51



Podiumsdiskussion · Dibattito

GEMEINDEWAHLEN ELEZIONI COMUNALI

AUER · ORA



... ?

Wie soll Auer in den kommenden Jahren verwaltet werden?

Was braucht Auer?

Come sarà gestita Ora nei prossimi anni?

Di cosa ha bisogno Ora?

09.09.2020 · ore 20 Uhr
AULA MAGNA OFL · AUER/ORRA

Alle BürgermeisterkandidatenInnen stehen Rede und Antwort.
Tutti i candidati sindaco sono disponibili a rispondere alle domande.

Moderation · Conduzione: Christian Bassani & Luca Moresco
Eintritt frei · Ingresso libero



Für die Kleinsten:

Bobo Siebenschläfer



Bücher machen von Beginn an Freude – und so lädt das Projekt „Bookstart“ mit Gratis-Bücherpaketen schon für 6 Monate alte Kinder die jungen Familien ein, ganz früh mit der Entdeckungsreise zu den Büchern zu beginnen.

Anfangs werden natürlich noch nicht Geschichten vorgelesen, sondern das gemeinsame Betrachten von Bildern und Erlernen von Wörtern steht im Mittelpunkt. Im zweiten und dritten Lebensjahr dann fangen Kinder an, Spaß an kurzen Geschichten zu haben. Dabei stehen Eltern oft vor dem Problem: Was biete ich meinem Kind an, um es weder zu unter- noch zu überfordern? Wo finde ich kleine Erzählungen in eingängiger Sprache, die Alltagssituationen zeigen und mit vielen Illustrationen die Lektüre unterstützen?

Eine sehr gute Antwort darauf kann sein: bei Bobo Siebenschläfer! Markus Osterwalder ist mit diesem liebenswerten kleinen Tierjungen eine Meisterleistung gelungen. Bobo lässt uns seine Welt erkunden: Mal geht es zu einem kleinen Bach in der Nähe, mal spielt er im Garten, hilft beim Putzen, begleitet die Eltern beim Einkaufen oder bekommt eine kleine Schwester. Die Mischung aus Text und Illustrationen ist wunderbar schon für Zwei- bis Dreijährige geeignet. Ein Pluspunkt ist auch der fehlende erhobene Zeigefinger, den andere Bücher für diese Altersstufe oft haben: Bobos Eltern reagieren feinfühlig und humorvoll auf die Einfälle ihres Kindes, dabei geht es nie um eine „Moral“, sondern tatsächlich einfach nur um die Nacherzählung eines Erlebnisses. Besonderen Spaß macht Kindern

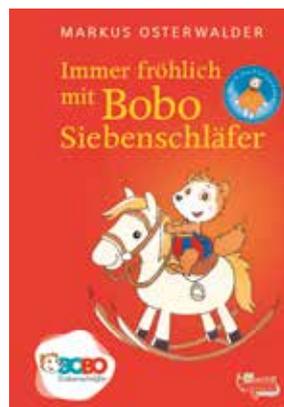
dabei die Wiedererkennung des immer gleichen Schlusses: Am Ende jeder Geschichte schläft Bobo nämlich zufrieden ein.

Die Geschichten von Bobo Siebenschläfer gibt es in verschiedenen Formaten:

1. Bücher zur TV-Serie: Die kurzen Episoden gibt es auch in Buchform, z.B. „Immer fröhlich mit Bobo Siebenschläfer“ (in der Bibliothek: rotes Etikett „Zum Vorlesen“)



2. Original-Bücher: Jeweils vier etwas längere Geschichten zu einem Thema in einem Band, z.B. „Immer fröhlich mit Bobo Siebenschläfer – viel Spaß im Kindergarten“ (in der Bibliothek: rotes Etikett „Zum Vorlesen“)



3. Hörspiel-CDs: Die TV-Serie gibt es auch als Hörspiel (in der Bibliothek: Kinder-CDs mit rotem Etikett)
4. Tonies: Auch eine Tonie-Figur gibt es von Bobo Siebenschläfer (in der Bibliothek: im Karton mit den Tonie-Figuren)

Sonja Aberham



Winter- öffnungszeiten

(ab Montag, 7. September)

Mo./Lun. 8.30-11.30 Uhr
Mo./Lun. 14.30-17.00
Di./Mar. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Mi./Mer. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Do./Gio. 9.00-11.00 | 17.30-19.30
Fr./Ven. 9.00-11.00 | 14.30-17.00
Sa./Sab. 9.00-11.00
So./Dom. 10.00-12.00

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

NOI X ORAUER



Für die kommenden Gemeinderatswahlen am 20. September hat die Bürgerliste NOI X ORAUER beschlossen, eine große Herausforderung anzunehmen, um eine Politik für die Bürger zu machen. Wir sind eine junge, vereinte und interethnische Gruppe, die sich aus 12 kompetenten und motivierten Personen mit unterschiedlichen politischen Erfahrungen zusammensetzt und die Entscheidungsfreudigkeit und Bereitschaft als grundlegend wichtig für das Wachstum einer ganzen Gemeinschaft betrachtet. „Wir setzen uns für die uneingeschränkte Achtung der Traditionen ein, sind uns aber wohl bewusst, dass manchmal neue Traditionen geschaffen werden müssen, um den Fortschritt zu gewährleisten.“ Wir werden mit einem Bürgermeisterkandidaten, Luigi Tava, und einem konkreten Programm zur Wahl antreten, in dem sowohl Bürger, Umwelt und Kultur, als auch die persönliche Sicherheit und die Entwicklung der Ortschaft wichtige Punkte sind, die dank Ihres Vertrauens verwirklicht werden können.

Das Programm wird in 6 Punkte unterteilt: Umwelt und Energie - Verkehr und Entwicklung des Landes - Kultur und Soziales - Sicherheit/Innovation - Wirtschaft und Steuer - Sport und Freizeit.

Zu den Hauptzielen gehören:

- Der Bau eines Wasserkraftwerkes mit Pelton-Turbine am Aquädukt, welcher der Gemeinde einen wirtschaftlichen Gewinn garantieren wird;
- Ein neuer Plan für das Straßennetz, welcher für mehr Sicherheit im Dorf sorgen wird und die Schaffung einer verkehrsberuhigten Zone, die in den frühen Morgenstunden den Pendlerverkehr auf Nebenstraßen umleiten wird;
- Der Bau eines Kindergartens, der für die Kinder aller Sprachgruppen als gemeinsamer Bezugspunkt dienen soll;
- Die Sanierung des alten Fleimstaler Bahnhofes;
- Die Erweiterung von Videoüberwachungsbereichen, für mehr Sicherheit an Stellen wie Schulen, Parkplätzen, usw.;
- Die Überdachung des Eislaufplatzes, die der Gemeinde Energiekosten einsparen wird;
- Die vollständige Abschaffung des kommunalen IRPEF-Zuschlages.

Alle prossime elezioni comunali del 20 settembre, NOI X ORAUER ha deciso di raccogliere una sfida importante, per una politica per la gente e fra la gente. Siamo un gruppo giovane, coeso, interetnico, rappresentativo dell'associazionismo del paese, formato da 12 persone entusiaste e motivate, con esperienze politiche diverse, che reputa la "decisione" ed il "fare", di fondamentale importanza per la crescita di un'intera comunità. "Siamo per un totale rispetto delle tradizioni, ma siamo altrettanto consapevoli che lo sviluppo di un paese non dovrà mai essere ostaggio del conservatorismo delle idee". Ci presenteremo alle elezioni con un candidato sindaco, Luigi Tava e con un programma ambizioso nel quale il cittadino, l'ambiente, la cultura, la sicurezza della persona e lo sviluppo del territorio sono punti importanti che, grazie alla vostra fiducia, potranno essere realizzati.

Il programma sarà suddiviso in 6 macro-aree: Ambiente ed energia – Viabilità e sviluppo del Territorio – Cultura e Sociale – Sicurezza/innovazione – Economia e Fisco – Sport e Tempo libero.

Tra gli obiettivi primari:

- la costruzione di una centrale idroelettrica con turbina Pelton sull'acquedotto, riuscirà a garantire un guadagno economico per il comune;
- Un nuovo piano per la viabilità garantirà una maggiore sicurezza per le strade adiacenti al centro del paese e la creazione di un'area ZTL, nelle prime ore del mattino, farà dirottare il traffico pendolare su strade periferiche.
- la costruzione di una scuola per l'infanzia, potrà diventare il punto di riferimento sotto un unico tetto, di tutti i gruppi linguistici;
- il risanamento della vecchia stazione Val di Fiemme.
- L'ampliamento delle aree videosorvegliate, per una maggiore sicurezza di tutti i luoghi sensibili (scuole ecc.);
- la copertura del palazzo del ghiaccio, che permetterebbe una notevole riduzione in spese energetiche;
- l'abolizione in toto dell'addizionale comunale IRPEF;

Sulla scheda di colore grigio per l'elezione del Sindaco scrivere nome e cognome.



Auf dem grauen Stimmzettel für die Bürgermeisterwahl den Vor- und Nachnamen schreiben

Puoi dare fino a 4 preferenze. Devi crociare il simbolo

**Du kannst bis zu 4 Vorzugsstimmen vergeben
Du musst das Symbol ankreuzen.**



I nostri candidati



Unsere Kandidaten



Tava Luigi - Candidato sindaco



Bruno Plasinger



Bruno Martello



Maria Miriam Napolitano



Elisabeth Simonini



Gianfranco Albanese



Mirko Caputo



Pietro Iannelli



Christine Leonardelli



Cristina Padovani



Slavko Jovicic



Andrea Pellicini

Wahlprogramm Die Giovanelli Liste



Ra. Oberrauch Lorenz



Bondi Carla

Hey Auerer, die nächsten 5 Jahre haben es in sich. Die Gemeinden müssen das neue Gesetz für Raum und Landschaft, was am 1. Juli in Kraft getreten ist, umsetzen. Es müssen unter anderem die Siedlungsgrenzen und Gewerbebezonen neu abgesteckt werden. Hierzu braucht es Erfahrung und eine genaue Ortskenntnis. Deswegen Obacht! Wir sind nach wie vor überzeugt, dass der Hauptplatz für den Verkehr gesperrt werden soll. Der Platz wäre das Wohnzimmer des Dorfes, wenn er nur verkehrsfrei wäre. Ein neuer Geh/Radweg im Hufanger, der den Gehweg von der Bahnhofstrasse mit dem oberen Gehweg verbindet, sollte unbedingt realisiert werden. Die Kinder wären somit sicher, um zum Kindergarten und zur Volksschule zu gelangen. Der Parkplatz am Friedhof sollte zur Ruhestätte verschoben werden. Die landw. Hauptgenossenschaft und die Legnosud sollten ausgesiedelt werden, dafür würde Platz für ruhige Wohnzonen entstehen. Die LKW's wären somit vom Dorf entfernt. Am Eislaufplatz wartet man schon seit über dreißig Jahren vergebens auf ein Dach, dies sollte errichtet werden. Die Parksituation im Dorf muß geregelt werden. Der Recyclinghof müsste umgestaltet werden, um einen reibungslosen Ablauf zu garantieren. Im Oberdorf muß unbedingt ein Baustopp erfolgen, der Verkehr durch die Gassen wird unerträglich für die Anrainer.



Gefährlicher Gehweg / pedonabile pericolosa



Gehweg im Hufanger / pedonabile nel broglio Huf

Giovanelli Egon - Hofrat

Kurz zur Legislatur der letzten Jahre. Es wurden zwei Kunstrasenplätze genehmigt. Der kleine wird jetzt errichtet. Ich war im Rat wehement gegen die Realisierung des großen Platzes, ein kleiner zum trainieren und für die Jugend wäre ausreichend gewesen. Beim Kindergarten hätte die Koalition schon 2011 die 1.056 qm erwerben sollen. 2019 also 10 Jahre zu spät, haben sie nur 636 qm enteignet.

Es müssen jährlich bis 2029, Schulden ans Rotationsfond zurückgezahlt werden. Die Gemeinde zahlte die letzten 15 Jahre jährlich auch Zinsen. Die Schulden müssen abgebaut werden. Bei großen Projekten müssen die Bürger unbedingt miteinbezogen werden. Auer braucht einen kompetenten Bürgermeister, speziell mit dem neuen Raumordnungsgesetz, weil nur mehr der BM in der Baukommission sitzt.

Lorenz Oberrauch;

Bürgernähe und transparente Verwaltung, wäre gefragt. Abbau der Schulden mit gleichzeitiger Reduzierung der Steuern und Gebühren.

Carla Bondi;

Die Gemeinde sollte für die Bürger da sein.

Das Bauamt muss mit den Bürgern zusammenarbeiten.

Elezioni comunali

Programma della Lista Giovanelli



Giovanelli Egon - Hofrat

Cari compaesani, i prossimi 5 anni saranno difficili. È entrata in vigore al 1. luglio, la nuova legge al urbanistica. Si dovrà fare la nuova pianificazione per l'intero territorio comunale. Devono essere oggetto di particolare studio le direttrici di sviluppo dell'abitato e dei insediamenti industriali. Qua serve esperienza ed conoscenza esatta locale. Perciò attenzione! Noi siamo convinti che la piazza principale deve essere chiusa al traffico. Una nuova pedonabile/ciclabile nel broglio Huf, che collegherebbe quella della via stazione con quella di fronte al asilo deve essere realizzata. I bambini sarebbero così al sicuro per arrivare al asilo e scuola elementare. Il parcheggio di fronte al cimitero dovrebbe essere messo accanto al cimitero stesso. Il consorzio agrario e la Legnosud dovrebbero essere messi fuori dal centro abitato, in cambio fatte zone abitative. Gli automezzi pesanti devono sparire dal abitato. Al campo di ghiaccio aspettano già oltre 30 anni al tetto, deve essere realizzato. La situazione dei parcheggi in paese va regolata. Il centro recycling dovrebbe essere cambiato per garantire un svolgimento più fluido. Nel paese di sopra si deve bloccare le costruzioni, c'è già troppo traffico.



Sportplatz / il campo



Hauptplatz / piazza principale

Giovanelli Egon

Quà per ricordo un paio di esempi della coalizione degli ultimi anni. Al campo di gioco dal asilo si doveva già comperare il terreno nel lontano 2011. Sono stati deliberati due campi sintetici di plastica. Il secondo campo è in fase di realizzazione. Io ero l'unico contrario in consiglio per realizzare il campo grande. Un campo piccolo per allenarsi e per la gioventù bastava.

Fino al 2029 devono essere versati soldi, al fondo rotatorio (debiti). Solo gli interessi degli ultimi 15 anni del comune sono alti! Per quello i debiti, devono essere diminuiti. La situazione finanziaria deve essere impadronita. Per grandi opere devono essere coinvolti i cittadini. Ad Ora serve un sindaco competente, perchè con la nuova legge, sarà solo il sindaco nella commissione edilizia.

Oberrauch Lorenz;

Trasparenza e diminuzione di tasse sarebbe ora di mettere in atto.

Carla Bondi;

Il comune deve essere a disposizione degli abitanti.

L'ufficio tecnico deve collaborare con i cittadini.

Giovanelli Egon



Gemeindewahlen – Elezioni comunali

INSIEME – MITEINANDER – ADUM

IL NOSTRO CANDIDATO SINDACO

UNSER BÜRGERMEISTERKANDIDAT

STEFANO SGARBOSSA



LA NOSTRA LISTA PER IL CONSIGLIO COMUNALE

UNSERE LISTE FÜR DEN GEMEINDERAT



Petra Anhof



Claudio Mutinelli



Claudia Yepes



Domenico Cramarossa



Fatima Ezzahra Ziyani



Harald Hafner



Roberta Franzoi



Andrea Pallaoro



Nastassja Kinspergher



Wolfgang Schrott



Natalia Lazo



Marco Boncilli



Ivan Sgarbossa



Luis Schmid



Cesare Pallaoro





INSIEME – MITEINANDER – ADUM

UNABHÄNGIGE BÜRGERLISTE SEIT ÜBER 30 JAHREN!

LISTA CIVICA INDIPENDENTE DA OLTRE 30 ANNI!

"Politica, volontariato, commercio, pubblica amministrazione, cultura e culture, cittadini e cittadine, anziani, bambini e famiglie, ambiente, economia, viabilità, strutture, sociale, ma soprattutto rispetto reciproco e convivenza, sono parole da amalgamare in un unico grande progetto per il futuro!"

"Politik, Volontariat, Handel, öffentliche Verwaltung, Kultur und Kulturen, Bürgerinnen und Bürger, Senioren, Kinder und Familien, Umwelt, Wirtschaft, Straßennetz, Strukturen, Soziales, aber vor allem gegenseitiger Respekt und friedliches Zusammenleben sind Schlagwörter, die es gilt, in einem großen Projekt für die Zukunft zu verschmelzen!"

I programmi elettorali si assomigliano tutti, spesso si tratta di poche differenze sulle priorità o sulle esigenze dei cittadini. Il nostro lo riceverete a casa e lo trovate on-line. A prescindere dal programma, quello che vi proponiamo per i prossimi 5 anni è soprattutto:

Die Wahlprogramme sind alle sehr ähnlich, manchmal sind es nur kleine Differenzen in den Schwerpunkten oder Ansprüchen der Bevölkerung. Unser Wahlprogramm wird euch zuhause zugestellt und findet ihr online. Abgesehen vom Programm, bieten wir euch für die nächsten 5 Jahre vor allem Folgendes an:

- passione: per un compito delicato quale la gestione del nostro paese;
- tempo: perché dedicheremo tutto quello a nostra disposizione per lavorare seriamente per voi;
- esperienza: perché nella nostra squadra ci sono elementi validi, preparati, che conoscono bene la burocrazia di un Comune, che conoscono ancora meglio il paese dove vivono o nel quale sono cresciuti;
- programmazione: perché i lavori pubblici, le manutenzioni, il buon funzionamento degli uffici, necessitano di una visione con degli obiettivi da programmare nel tempo;
- energia positiva: perché in un periodo difficile come questo bisogna guardare al futuro con fiducia e serenità;
- rispetto: di tutti i punti di vista, dell'ambiente, di tutti i cittadini, delle regole e delle istituzioni, della nostra identità di paese;
- disponibilità: al dialogo, alla collaborazione con le altre forze politiche, al confronto con i cittadini, ad accogliere nuove proposte;
- continuità: perché ciò che è stato realizzato negli ultimi 15 anni è stato frutto anche del nostro lavoro all'interno della Giunta, del Consiglio e della coalizione di maggioranza.

- Leidenschaft: für einen heiklen Auftrag und zwar die Verwaltung unseres Dorfes;
- Zeit: weil wir unsere Zeit widmen um ernsthaft für euch zu arbeiten;
- Erfahrung: weil unsere Gruppe aus tüchtigen Personen besteht, die qualifiziert sind, die die Bürokratie einer Gemeinde kennen, denen das Dorf, in dem sie leben oder wo sie aufgewachsen sind, bestens bekannt ist;
- Planung: weil die öffentlichen Arbeiten, die Instandhaltungen, der reibungslose Ablauf der Ämter, einer Vision bedürfen, mit Zielen, die zeitlich zu programmieren sind;
- positive Energie: weil man in schweren Zeiten wie diesen mit Vertrauen und Gelassenheit der Zukunft entgegenblicken muss;
- Respekt: in jeder Hinsicht, für die Umwelt, für alle Bürger, Achtung der Regeln und Institutionen, für die Identität unseres Dorfes;
- Verfügbarkeit: zum Dialog, zur Zusammenarbeit mit anderen politischen Gruppierungen, zur Auseinandersetzung mit den Bürgern, zur Aufnahmen von neuen Ideen und Vorschlägen;
- Kontinuität: weil all das, was in den letzten 15 Jahren realisiert wurde, auch das Ergebnis unserer Arbeit innerhalb des Gemeindeausschusses, des Gemeinderates und der Mehrheitskoalition war.

"Con l'esperienza dei nostri candidati possiamo garantirvi di partire col piede giusto, ora chiediamo a voi di darci la vostra fiducia!"

"Mit der Erfahrung unserer Kandidaten garantieren wir euch auf dem richtigen Weg zu sein, deshalb bitten wir Euch, uns euer Vertrauen zu schenken!"





Wir für Auer Weil do sein mir drhoam

Gut leben, wo wir Zuhause sind

Unsere gemeinsame Heimat Auer hat eine starke Dorfgemeinschaft, in der wir uns wohl fühlen und gegenseitig respektieren. Wir leben in einem Dorf, das von sozialem Zusammenhalt und freiwilligem Engagement geprägt ist. Darauf können wir stolz sein. Gemeinsam möchte die Südtiroler Volkspartei Auer mit allen Bürgern diese lebenswerte Gesellschaft auch für zukünftige Generationen erhalten und die Ärmel hochkrempeln, um die dafür nötigen Heraus-

forderungen anzugehen. Seite an Seite haben wir die besten Voraussetzungen dies zu schaffen!

Zur Bewahrung und Weiterentwicklung der Dorfgemeinschaft hat sich die Südtiroler Volkspartei Auer, nach vielen Sitzungen und Gesprächen mit Bürgern, auf 5 Grundpfeiler verständigt, die es zu erhalten und zu untermauern gilt. Diese sind eine Stärkung der Dorfgemeinschaft, sowie eine transparente und bürgernahe Verwaltung mit zeitgemäßer Kommunikation. Des Weiteren bedarf es einer modernen und innovativen Standortpolitik und einer vernünftigen Haushaltspolitik mit nachhaltigen Investitionen. Ein zentraler Punkt ist zudem die Fokussierung auf eine regionale und zukunftsfähige Landwirtschaft.

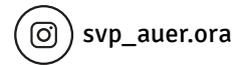
Vivere bene a casa nostra

Il comune di Ora, la nostra terra, può contare su una comunità solida in cui tutti si sentono a proprio agio e si rispettano reciprocamente. Viviamo in un Comune caratterizzato da grande coesione e da un forte impegno nel sociale. E di questo possiamo essere orgogliosi. Insieme a tutti i cittadini, la Südtiroler Volkspartei di Ora vuole preservare questo modello sociale per le generazioni future, rimboccandosi le maniche per affrontare le sfide necessarie a raggi-

ungere questo obiettivo. Le premesse per riuscirci insieme sono ottime! Al fine di tutelare e sviluppare la comunità, dopo numerosi incontri e discussioni con i cittadini, la Südtiroler Volkspartei di Ora ha individuato 5 pilastri fondamentali che devono essere preservati e rafforzati: dal rafforzamento della comunità fino a un'amministrazione trasparente orientata al cittadino, passando per uno stile comunicativo al passo con i tempi. Inoltre, sono necessarie una politica locale moderna e innovativa e una politica economica giudiziosa, che tenga in considerazione investimenti finanziariamente sostenibili. Un ulteriore aspetto centrale è rappresentato dall'attenzione per un'agricoltura regionale e sostenibile nel tempo.

Wahlprogramm Programma elettorale online

www.svp-auer.eu



Mittwoch | Mercoledì 16.09 – ab | dalle 20.00

AULA MAGNA
mit LH Arno Kompatscher

Lern ins kennen
Vieni a conoscerci



Carturan Ester (31)



Graiff Carmen Claudia (31)



March Perwanger Ingrid (57)



Unterweger Bodi Stefanie (35)

Unser Il nostro TEAM



Ausserhofer Raimund (62)



Cembran Marcello (41)



Falser Andreas (33)



Gabalin Armin (35)



Gabalin Elmar (61)



Gallmetzer Kaufmann Stephen (36)



Girardi Matthias (37)



Gschleier Andreas (36)



Huez Michael (35)



Oberberger Alois (60)



Rauch Günther (59)



Spornberger Hannes (41)



Stimpfl Thomas (35)



Unser **Bürgermeister-Kandidat**
Il nostro **candidato sindaco**



Stefano Decarli (60)

Ich bitte euch, bei der Wahl am 20. und 21. September um eure Stimme für unsere Gemeinderatskandidaten und mich als Bürgermeisterkandidaten. Weil wir alle eine Politik mit Handschlagsqualität verdient haben!

Bürgerliste Auer - Lista civica Ora



Die Bürgerliste:

Die Bürgerliste Auer tritt zu den Gemeinderatswahlen als parteiunabhängige Liste mit 23 Kandidatinnen und Kandidaten an. Sie ist ein ausgewogenes Team von Jung und Alt, von Frauen und Männern aus allen Bevölkerungsschichten und Berufsgruppen. Gemeinsam bilden sie ein kompetentes und ausgewogenes Team. Die Kandidaten sind bereit und motiviert, die Dorfpolitik aktiv mitzugestalten und dafür Verantwortung für die Zukunft zu übernehmen.

Klares Ziel: Die Bürgerliste ist ein Spiegelbild der Aurer Gesellschaft und hat ein klares Ziel; „Gemeinsam mit der Aurer Bevölkerung wollen wir in Zukunft auf Bestehendes aufbauen und Neues vorantreiben“. Unsere Kandidaten sind im Dorf vielseitig engagiert, mit klaren Zielen, Sachkompetenz und Hausverstand. Das sind gute Voraussetzungen, um für das Gemeinwohl tätig zu sein.

Dialogkultur und Bürgernähe, Transparenz und Ehrlichkeit sowie demokratisches Verständnis gehören zu unseren Leitlinien.

Unser Programm: Unser Programm umfasst mehrere Kernbereiche. Wir wollen die wirtschaftliche Entfaltung fördern, das Dorfzentrum durch gezieltes Ortsmarketing aufwerten und lebendig gestalten. Die sozialen Errungenschaften gilt es zu festigen und einen Ausgleich der verschiedenen Interessen streben wir an. Wir binden die Bevölkerung vermehrt ein und erweitern die Kommunikation. Ein sorgfältiger Umgang mit den Ressourcen und eine nachhaltige Haushaltspolitik gehören ebenfalls zu unseren Zielen.

Bürgermeisterkandidat: Bürgermeisterkandidat ist Martin Feichter. Feichter ist jung, dynamisch und im Dorf stark verwurzelt. Er sitzt seit fünf Jahren im Gemeinderat und arbeitet in verschiedenen Gemeindefunktionen mit. Feichter hat sich als Jugendreferent erfolgreich für die Belange der Aurer Jugend eingesetzt. Er ist ehrenamtlich in verschiedenen Vereinen im Dorf tätig.

Besuchen Sie uns an unserem Infostand am Hauptplatz:

Samstag, 05.09.2020 von 10 bis 12 Uhr

Sonntag, 13.09.2020 von 10 bis 12 Uhr

La lista civica:

La lista civica Bürgerliste Auer si presenta alle elezioni comunali come forza indipendente dai partiti e 23 candidate e candidati. È un team eterogeneo composto da persone di ogni età, donne e uomini di tutte le fasce di popolazione, con i differenti gruppi professionali rappresentati in maniera bilanciata. Assieme costituiscono un gruppo competente e ben equilibrato. I candidati sono pronti e motivati a prendere attivamente le redini della politica del paese e ad assumersene la responsabilità per il futuro.

Obiettivo chiaro: La lista civica Bürgerliste Auer è uno spaccato della società di Ora, con un obiettivo chiaro: "Assieme alla popolazione di Ora, preservare in futuro quello che già c'è, e creare il nuovo che serve alla comunità".

I candidati sono già coinvolti a vario titolo nelle attività del paese, con obiettivi chiari, competenza e buon senso: ottimi prerequisiti per lavorare assieme per il bene dell'intera comunità.

Tra le linee guida della lista, una cultura del dialogo e vicinanza ai cittadini, trasparenza, onestà e una comprensione democratica delle varie esigenze.

Il nostro programma: Il programma abbraccia numerosi punti chiave, tra cui la promozione dello sviluppo economico e la riqualificazione del centro del paese attraverso iniziative di marketing mirate per renderlo vivace e attraente. Le conquiste sociali raggiunte in questi anni saranno consolidate, cercando un equilibrio tra i vari interessi. Anche un uso attento delle risorse e una politica di bilancio sostenibile rientrano tra i nostri obiettivi.

Candidato sindaco: Il candidato sindaco è Martin Feichter, una persona giovane, dinamica e molto coinvolta nella comunità. Da 5 anni è membro del consiglio comunale e fa parte di diverse commissioni comunali. Come referente per i giovani si è sempre speso con successo per la gioventù di Ora, ascoltandone gli interessi e dando vita alle loro iniziative. È anche parte attiva di numerose associazioni del paese.

Unser Bürgermeisterkandidat Il nostro candidato sindaco Feichter Martin, 29



Visitateci al nostro stand di informazione in Piazza Principale:

Sabato, 05.09.2020 dalle ore 10 alle 12

Domenica, 13.09.2020 dalle ore 10 alle 12



Aberham Glöggel Helga, 47



Ambach Jakob, 34



Bonell Siegmund, 39



Crepaz Martin, 65



Feichter Simon, 25



Finch Rebecca, 38



Glöggel Miriam, 20



Kofler Rudi, 59



Mauracher Michael, 26



Maygündter Tanja, 46



Münster Norbert, 67



Natzler Stefan, 54



Pedron Natalie, 24



Pernter Johannes (Joe), 28



Pichler Richard, 59



Pichler Roland, 62



Piger Martin, 58



Psenner Kaufmann
Monika, 60



Rauch Hannes, 34



Trentini Franzoi Doris, 54



Winnischhofer Robert, 39



Zelger Engelbert, 63

„Gemeinsam für
unser Dorf“

“Una causa comune per
il nostro paese”

Anziani e famigliari al mare

Anche se quest'anno è un anno molto particolare per via del Covid 19, il gruppo anziani è riuscito a organizzare l'annuale soggiorno al mare nella amata Cattolica.

Prima di organizzare io responsabile e organizzatrice del soggiorno Patton Elisabetta, per poter informare i partecipanti che sarebbero andati in totale sicurezza per la loro salute, mi sono informata sia per quanto riguarda l'albergo e per la spiaggia per eventuali cambiamenti e le messe in sicurezza con tutte le precauzioni del caso.

Anche se pochi i partecipanti hanno preso coraggio e si sono iscritti. Siamo partiti con un po' di paura perchè non si sapeva veramente cosa ci stava aspettando.

Dobbiamo ringraziare tutto lo staff dell' Hotel Madrid, ma soprattutto Delbianco Stefano che ormai da più di 11 anni ci accoglie veramente come una famiglia, e quest'anno così particolare ci ha messo proprio a nostro agio con tutte le precauzioni. Anche i bagnini hanno messo la spiaggia in sicurezza.

I partecipanti hanno passato 13 giorni dal 19 luglio al 1 agosto in serenità ma soprattutto in compagnia che in questo periodo è veramente importantissimo.

Gite in barca, giochi di carte e di bocce, la nostra abituale tombola serale, tante risate ma anche il bel tempo hanno allietato questo soggiorno.



Gli anziani al mare

Ringrazio personalmente di cuore a uno a uno i partecipanti appartenenti a tutti e due gruppi linguistici. Quest'anno hanno veramente dimostrato di avere fiducia nei miei confronti perchè non era una cosa semplice da affrontare.

Ringrazio a nome mio e degli anziani il comune che anche quest'anno (anno particolare) è riuscito a dare un contributo molto atteso e apprezzato dai nostri anziani.

Spero tanto che al più presto come è nostra

tradizione di poter organizzare il pranzo per stare nuovamente in compagnia tutti insieme e ricordare quei giorni passati.

Il direttivo gruppo anziani vi aspetta ancora più numerosi l'anno prossimo sperando di poter ritornare alla normalità. Auguriamo a tutti gli anziani del nostro paese di poter proseguire il loro cammino non in solitudine ma in compagnia e soprattutto in buona salute.

Il direttivo gruppo Anziani.

P.E.



Scandella Robert
Maler & Lackierer *Pittore*



Auer - Ora 📞 *347 9466457*

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

Joy Summer



Joy Summer



*Der Joy Summer für Mittelschüler*innen im Jugendtreff Joy ist nun zu Ende.*

Trotz der Einschränkungen von Covid-19 konnten wir den Jugendlichen ein abwechslungsreiches Programm bieten.

Wir haben während der sonnigen sechs Wochen die nähere Umgebung erkundet. Darunter waren: das Bachbett, der Garten der Begegnung, Wasserfälle und weitere erfrischende Wälder und Seen. Durch das viele draußen sein versuchten wir eine gute Gruppendynamik aufzubauen, unsere einzigartige Umgebung besser kennenzulernen und dabei der Natur mit Respekt zu begegnen. Einfach mal wieder Zusammensein und unbeschwert miteinander zu Spielen ermutigte und stärkte uns alle nach den angespannten Zeiten der Quarantäne. Zum Abschluss der Wochen kamen wir im Garten der Begegnung unter dem Motto „wir drehen den Spieß einmal um“ zusammen und würdigten uns und die Familien mit dem gelungenen Sommer. Die Kinder präsentierten ihren Eltern eine Foto Show von unseren Abenteuern und mit einem selbstproduzierten Horror-Kurzfilm ließen wir den schönen Sommerabend gruselig ausklingen.

Wir sind froh, dass wir die Wochen gesund und munter genießen durften und im kommenden Jahr werden wir uns wieder mit Begeisterung in die Sommeraktivitäten stürzen.

Per i giovani delle scuole medie il Joy Summer del centro giovanile Joy è ormai finito.

Nonostante le restrizioni di Covid-19, siamo stati in grado di offrire un programma vario ai giovani.

Durante le sei settimane di sole abbiamo esplorato i dintorni. Tra questi: il letto del ruscello, il giardino dell'incontro, cascate e altri boschi e laghi rinfrescanti. Stando fuori molto abbiamo cercato di costruire una buona dinamica di gruppo, di conoscere meglio il nostro ambiente unico e di trattare la natura con rispetto. Il solo fatto di essere di nuovo insieme e di giocare di nuovo insieme ci ha incoraggiato e rafforzato tutti dopo i tempi tesi della quarantena. Alla fine delle settimane ci siamo riuniti nel giardino dell'incontro all'insegna del motto „ribaltiamo le carte in tavola“ e abbiamo onorato noi stessi e le famiglie con un'estate di successo. I bambini hanno presentato una mostra fotografica delle nostre avventure ai loro genitori e con un cortometraggio horror autoprodotta abbiamo lasciato che la bella serata estiva si concludesse in modo raccapricciante.

Siamo felici di aver potuto godere settimane sane e vivaci e l'anno prossimo saremo di nuovo coinvolti con entusiasmo nelle attività estive.



Bogenschießen - Tiro con l'arco



Caldonazzo



Lago di Lamar



Garten der Begegnung - Giardino dell'incontro

Spiel und Spass mit dem Jugenddienst Unterland

Der Jugenddienst Unterland hat in diesem Sommer in den Monaten Juli und August insgesamt 700 Kinder in den Ortschaften Neumarkt, Laag, Altrei, Aldein, Truden, Montan, Auer, Salurn, Kurtinig, Margreid, Kurtatsch und Tramin betreut. Dafür wurden rund 130 SommerbetreuerInnen eingestellt.

Die Organisation des Sommerprogramms war heuer eine große Herausforderung. Neben der Erfüllung der strengen Sicherheitsauflagen, wie dem täglichen Fiebermessen beim gestaffelten Eintritt der Kinder, regelmäßigem Händewaschen und Desinfizieren der Oberflächen, kam noch die spontane Übernahme der Sommerkindergärten hinzu. Der Sommerkindergarten wurde bisher immer vom Land organisiert. Heuer war dies allerdings nicht möglich und der Ball wurde an die Gemeinden zurückgespielt. In engem Austausch mit den Gemeindejugendreferentinnen und den Kindergartenleiterinnen, hat sich der ehrenamtliche Vorstand des Jugenddienstes Unterland bereit erklärt, die Verantwortung auf sich zu nehmen. Es galt in der Planungsphase noch zusätzliche BetreuerInnen und Räumlichkeiten zu finden, um die Sicherheitsauflagen erfüllen zu können. Für die Grundschulprogramme sind Gruppengrößen von maximal 7 Kindern und für die Kindergartenprogramme Gruppengrößen von maximal 5 Kindern vorgesehen. Viele pädagogische Fachkräfte des Kindergartens haben den Jugenddienst in der Planungsphase begleitet und unterstützten ihn auf freiwilliger Basis auch während des Sommers.

Trotz der strengeren Auflagen bemühten sich die BetreuerInnen auch heuer, den Kindern in den Monaten Juli und August ein unterhaltsames und actionreiches Angebot zu bieten. Tagesausflüge konnten heuer nicht mehr wie in den letzten Jahren geplant werden und man musste kreativ werden. Es wurde zum Beispiel viel getanzt. Neben unterschiedlichen Spielen und Bastelideen, wurden Ausflüge in die nähere Umgebung unternommen. Als



Spiel, Spaß und Unterhaltung beim Sommerferienprogramm

Ziele standen beispielsweise Castelfeder, Petersberg und der Mendelpass auf dem Programm.

Auch die Kneippanlagen und Spielplätze in Truden und Altrei wurden öfters besucht und zur Erfrischung gab es Wasserspiele vor Ort. Für die Kinder bestand somit nach einer monatelangen „sozialen Zwangspause“ wieder die Möglichkeit, mit Gleichaltrigen in Kontakt

treten zu können und gemeinsam Spaß zu haben. Im Mittelpunkt der Sommerprogramme des Jugenddienstes Unterland standen wie immer die Kinder. Das heurige Sommer-Motto lautete #Gemeinsam#Insieme. Getreu diesem Motto wurden den Kindern zahlreiche schöne Momente voller Spaß und Freude geboten - Momente in denen sie einfach Kind sein durften.

EMOTION EVENTS
catering & more

Mobil: +39 338 620 5456 www.emotionevents.it

Raiffeisen Online Banking bequem und sicher

Mit Fingerabdruck oder Gesichtserkennung



Nutze den digitalen Weg zur Bank, um Bankgeschäfte einfach und schnell selbst zu erledigen. Neue Möglichkeiten und innovative Funktionen erleichtern das tägliche Finanzleben.

Digitale Dokumentenablage, mobile Bezahl-systeme ohne Bargeld, das eigene Konto immer und überall im Griff: dies sind nur einige Szenarien, die sich immer stärker etablieren. Die Raiffeisenkassen haben von Anfang an die neuen Technologien und die damit verbundenen Chancen genutzt, um den Kunden Mehrwerte zu bieten.



Flexibel mit Raiffeisen Online Banking und Raiffeisen-App

Wer heute seine Bankgeschäfte flexibel, weltweit und rund um die Uhr bequem vom Computer, Tablet oder vom Smartphone aus erledigen möchte, ist mit Raiffeisen Online Banking und Raiffeisen-App gut bedient. Du

kannst aufs Konto zugreifen und viele nützliche Dienste in Anspruch nehmen:

- Überweisungen durchführen
- Handy und Südtirol-Pass aufladen
- Autosteuer und Bankerlagschein bezahlen
- Kontobewegungen, Belege, Konto- und Wertpapierauszüge abfragen

- Bewegungen, Restverfügbarkeit und Limits der Raiffeisen Bankkarte abfragen
- Raiffeisen Bankkarte für die Verwendung außerhalb Europas aktivieren

Informiere dich in der Raiffeisenkasse über alle Möglichkeiten!

Raiffeisen Online Banking: comodo e sicuro

Con impronta digitale o riconoscimento facciale

Utilizza i servizi digitali offerti dalla banca ed esegui in autonomia le tue operazioni bancarie all'insegna di semplicità e rapidità: funzioni sempre nuove semplificano la quotidianità dei clienti.

Archiviazione digitale dei documenti, sistemi di pagamento mobili senza contanti, il conto sempre sotto controllo: sono solo alcuni degli scenari che si profilano all'orizzonte dell'universo bancario. Sin dall'inizio, le Casse Raiffeisen hanno sfruttato le nuove tecnologie e le opportunità derivanti allo scopo di offrire un valore aggiunto ai propri clienti.

Essere flessibili con Raiffeisen Online Banking e Raiffeisen-App

Chi desidera eseguire le operazioni bancarie all'insegna della massima flessibilità, ovunque ci si trovi, 24 ore su 24, da computer, tablet

o smartphone, non può fare a meno di Raiffeisen Online Banking e Raiffeisen-App, che consentono di accedere al proprio conto con la possibilità di:

- eseguire bonifici
- ricaricare cellulare e Alto Adige Pass
- pagare bollo auto e bollettini bancari
- consultare movimenti del conto, quietanze, estratti conto e titoli

- verificare movimenti, disponibilità residua e limiti della carta di debito Raiffeisen
- attivare la carta di debito Raiffeisen per i Paesi extraeuropei

Informati presso la Cassa Raiffeisen su tutti i servizi.



RÖNER

Ihr Detailhandel für Sanitär,
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9
Auer/Ora
Tel. 0471 810044
www.roner.info

Pfarrei zum hl. Apostel Petrus - Parrocchia S. Pietro Apostolo

Widumgasse 1, 39040 Auer
pfarrei.auer@rolmail.net, Tel./Fax 0471 810188,
Redaktion Auerhahn: peter.simonini@alice.it
www.auerora.it/vereine/pfarrei/

Via della Canonica 1, 39040 Ora
pfarrei.auer@rolmail.net, Tel./Fax 0471 810188,
Redazione Auerhahn: peter.simonini@alice.it
www.auerora.it/vereine/pfarrei/

Allgemeine Informationen, sowie Kontakte der Vereine und der verantwortlichen Leiter/innen, den Pfarrkalender und „Auerhahn“ zum downloaden. Informazioni generali e contatti dei gruppi pastorali e dei loro responsabili, il calendario parrocchiale e il „Auerhahn“ da scaricare

Öffnungszeiten Pfarrbüro | Orari Ufficio parrocchiale

Montag/ lunedì 10.00 – 11.00 h
Dienstag/ martedì 10.00 – 11.00 h
Mittwoch/ mercoledì 09.00 – 11.00 h
Donnerstag/ giovedì 10.00 – 11.00 h
Freitag/ venerdì 09.30 – 10.30 h

Pfarrseelsorger | incaricato pastorale don Luciano

(Vormerkung erwünscht / preferibilmente con prenotazione)
Montag bis Freitag/da lunedì a venerdì: 19.00 – 20.00 h

Christsein, eine Lebenskunst?

Die Kunst zu leben besteht darin, den schwierigen Situationen des Lebens die Last zu nehmen, die Chance zu ergreifen, den Sinn und die Richtung des eigenen Lebens selbst zu bestimmen (Zitat).

Politik und Gesellschaft stellen uns ständig vor Herausforderungen, die unsere Einstellung zum Leben stark beeinflussen. Das christliche Bewusstsein, dass alles Gute und Schlechte dieser Erde eigentlich nur auf Zeit gegeben, also nicht von Dauer ist, kann uns vielleicht helfen, das Leben leichter zu sehen und dankbar anzunehmen.

Christsein heißt Vorbild sein, besonders in Zeiten der Unsicherheit und Verwundbarkeit. Gott ist uns in Christus nahe, wir erfahren es immer wieder: unser Glaube stärkt uns. In der christlichen Gemeinschaft sind wir gut aufgehoben und nicht allein.

Immer respektvoll im Umgang mit unseren Mitmenschen und ihren Ängsten lassen wir uns doch nicht die Freiheit und die Lebensfreude nehmen. Schenken wir Trost und Vertrauen: ein offenes Ohr und etwas Herzlichkeit stärken und geben Zuversicht. So können wir Veränderungen hervorrufen. In der Familie, in der Gesellschaft und in der Politik. Fangen wir heute damit an.

Wir haben die freie Wahl!

Vivere da cristiani, un'arte?

L'arte di vivere sta nel dare il giusto peso alle situazioni difficili della vita, nel cogliere l'occasione di determinare il significato e la direzione della propria vita.

La politica e la nostra società continua a sfidarci quotidianamente, influenzando fortemente il nostro atteggiamento nei confronti della vita. È forse la consapevolezza cristiana che tutto il bene e il male di questa terra è di breve durata, che ci può aiutare a vivere la vita con più leggerezza, con gratitudine.

Specialmente in tempi di insicurezza e vulnerabilità l'essere cristiano significa fare da esempio. Dio ci è vicino e presente in Cristo, lo avvertiamo costantemente, la nostra fede ci dà forza e nella comunità siamo accolti e seguiti.

Con atteggiamento rispettoso verso il prossimo, nei confronti delle sue angosce, non lasciamoci rubare la nostra libertà e la voglia di vivere. Sosteniamoci: diamo ascolto e fiducia a chi ne ha bisogno. È così che possiamo fare che le cose migliorino, cambino. Nelle famiglie, nella società e in politica. Iniziamo oggi.

Abbiamo la libera scelta!



Anhof Pauli
MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer

Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

Unsere Gottesdienste | Orario celebrazione delle Sante Messe

An Sonn- und Feiertagen | Domenica e festivi

Sommerzeit / Estate Juni/giugno – September/settembre 2020

Samstag / Vorabend	dt.	18 h	Marienkirche (MK)
Sabato / prefestivo	ital.	19 h	Chiesa Santa Maria (SM)
Sonntag / Festtag	dt.	7.00 h	Kapelle Widum
Domenica / Festa	ital.	8.30 h	Chiesa Santa Maria (MK/SM)
Sonntag / Festtag	dt.	9.30 h	Marienkirche (MK)
Montag / lunedì	dt.	16.30 h	Altersheim / Casa di Riposo
Ogni lunedì a venerdì	ital.	18.00 h	Capella della Canonica
Jeden Montag bis Freitag	dt.	9 h	Kapelle Widum
Jeden 3. Sonntag im Monat	dt.	11 h	Taufsonntag / Marienkirche
Ogni 3° sabato del mese	ital.		Battesimo / Chiesa S. Maria

Wichtige Mitteilung

Mit der Vorabendmesse (FaGo) am 12. September 2020 um 18 h und der Sonntagsmesse am 13. September 2020 um 9.30 h, kehren die Messen in deutscher Sprache, zurück in die Marienkirche.
Bitte beachten Sie weiterhin die Ankündigungen im Auerhahn

Avviso importante

Nuovo orario: ore 19.00 Messa prefestiva (MeFa) sabato, 12 settembre 2020 nella Chiesa Santa Maria.

Pfarrkalender – Calendario parrocchiale:

Lesejahr A / Anno del ciclo liturgico A

05.09.2020	Samstag/sabato	19.30 h dt./ital. Vorabendmesse (PK) / Santa Messa ted./ital. prefestiva (SP)
06.09.2020	Sonntag/domenica	23. Sonntag i. J.k - Schutzengelssonntag / 23ma domenica del tempo ordinario – Domenica dedicate alla devozione degli Angeli Custodi 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Messfeier (MK)
12.09.2020	Samstag/sabato	18 h dt. Vorabendmesse FaGo (MK) / 19 h Santa Messa MeFa (SM)
13.09.2020	Sonntag/domenica	24. Sonntag i. J.k. / 24ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Messfeier (MK)
19.09.2020	Samstag/sabato	18 h dt. Vorabendmesse FaGo (MK) / 19 h Santa Messa MeFa (SM)
20.09.2020	Sonntag/domenica	25. Sonntag i. J.k. / 25ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Messfeier (MK)
26.09.2020	Samstag/sabato	18 h dt. Vorabendmesse FaGo (MK) / 19 h Santa Messa MeFa (SM)
27.09.2020	Sonntag/domenica	26. Sonntag i. J.k. / 26ma domenica del tempo ordinario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Messfeier (MK)
03.10.2020	Samstag/sabato	18 h dt. Vorabendmesse FaGo (MK)/19 h Santa Messa MeFa (SM)
04.10.2020	Sonntag/domenica	27. Sonntag i. J.k. / 27ma domenica del tempo ordinario Rosenkranzsonntag / domenica del Santo Rosario 7 h Messfeier Widum/ 8.30 h Santa Messa (SM)/ 9.30 h Messfeier (MK)

VERANSTALTUNGEN und Vorschau im September/Oktober– APPUNTAMENTI a settembre/ottobre

Samstag, 12.09.2020	18 Uhr - Marienkirche	Vorabendmesse (FaGo) mitgestaltet vom Katholischen Familienverband KFS
Samstag, 19.09.2020	18 Uhr - Marienkirche	Vorabendmesse (FaGo) mit den Eucharistiekindern
Samstag, 26.09.2020	16.30 Uhr - Widum	Kindergruppentreffen Eucharistiekinder
Samstag, 03.10.2020	16.30 Uhr - Widum 18 Uhr - Marienkirche	Kindergruppentreffen Eucharistiekinder Vorabendmesse (FaGo) mit den Eucharistiekindern, musikalisch mitgestaltet von der Katholischen Jungschar
Sonntag, 11.10.2020	9.15 Uhr - Heide 9.30 Uhr - Peterskirche	Treffen der Eucharistiekinder, Eltern und Paten und Zug zur Peterskirche Feierliche Erstkommunionfeier

Die Gotteshäuser von Auer **Le Chiese di Ora**

(3. Teil)

Die Widumkapelle

Die Kapelle ist dem Hl. Johannes Nepomuk geweiht und wurde im Jahre 1869 erbaut. Renoviert wurde sie im Jahre 2006. Dabei wurden die Heizung eingebaut, ein neuer Seiteneingang und eine neue Sakristei geschaffen und die ursprüngliche Ausmalung wieder hergestellt. Sehenswert ist ein Bild des Hl. Johannes Nepomuk aus dem Jahre 1733, welches die damalige Kleidung von Männern und Frauen zeigt und ein Gebet zum Heiligen wiedergibt.

Die ehemalige Widumkapelle wurde um 1670 erbaut und direkt dem Pfarrhaus angegliedert; seit 2014 dient sie als Pfarrbüro.

Tobias Simonini



Widumkapelle

(3ª parte)

La Cappella della Canonica

La cappella consacrata a San Giovanni Nepomuceno fu costruita nel 1869 e restaurata nel 2006. Nello stesso anno fu installato anche il riscaldamento e creato un nuovo accesso laterale e una sacrestia. I colori originari delle mura furono ripristinati.

Degno d'essere visto, un riquadro di San Giovanni Nepomuceno dell'anno 1733 con una preghiera rivolta al Santo (segue traduzione):

“O Giovanni, uomo dei miracoli,
ascolta il mio sospiro;
fai tacere le cattive voci
e governa anche la mia,
con la tua. Ti prego:
parla per me alla mia fine!”

L'originaria cappella della canonica fu costruita nel 1670 e aggregata direttamente alla stessa. Si trova di fronte alla cappella di oggi. Dal 2014 è usata come ufficio della parrocchia.

La canonica stessa fu restaurata in due tappe: nel 1994 e nel 1996.

Tobias Simonini

Interessante Fortbildungsangebote für Pfarrverantwortliche, Mitarbeitende in den Pfarrgemeinden und Interessierte siehe <https://bit.ly/2PXuDX8>.

„herausSINGEN – hineinSINGEN“ – Chorwerkstatt mit Kathi Stimmer-Salzeder im Bildungshaus Kloster Neustift: Aus der Praxis mit verschiedenen Singgruppen bringt Kathi Stimmer-Salzeder Buntgemischtes durch's (Kirchen-)Jahr in die Chorwerkstatt mit. Lieder für drei- oder vierstimmig gemischten Chor werden vorgestellt und einstudiert. Termin: Sa. 03.10.2020, 9:30 – 15:30 Uhr, Infos und Anmeldung: Bildungshaus Kloster Neustift, 0472 835 588 oder bildungshaus@kloster-neustift.it.

Seminar „Einführung in das Lesejahr B“: Dr. Maria Theresia Ploner (Theologisch-Philosophische Hochschule Brixen) referiert zum Thema „Das Markusevangelium – Eine Gemeinde erinnert sich“. Termin: Fr. 20.11.2020, 15:00 – 17:00 Uhr im Bildungshaus Kloster Neustift. Infos und Anmeldung: Bildungshaus Kloster Neustift, 0472 835 588 oder bildungshaus@kloster-neustift.it.

Ganzheitliches Beckenboden- und Rücken-Training

für alle Frauen

Zur Stärkung der Muskulatur im Becken- und Rückenbereich Schutz und Gesund-Erhaltung der Beckenorgane, Korrekte Haltung Schwangerschaft, Geburt und Rückbildung

Dienstags von 17.45 bis 19 Uhr, vom 6.10. bis 1.12.2020 (8 x) in der Grundschule Auer-Karin Pedrotti: Tel. 338 99 85 138 | karinpedrotti@hotmail.com | www.karinpedrotti.com



Wichtige Informationen vom Gemeindevahlamt

Dall'ufficio elettorale comunale



*Gemeinderatswahlen und Verfassungsreferendum
21. und 22. September 2020*

Beide Wahlgänge finden gleichzeitig statt:
Am Sonntag von 7 bis 23 Uhr
Am Montag von 7 bis 15 Uhr

Bei Beachtung folgender Hinweise, kann jeder Wähler zu einem reibungslosen Ablauf der Wahlen beitragen.

Bitte überprüfen Sie Ihren Wahlausweis:

Bei Diebstahl, Verlust oder Beschädigung des Wahlausweises

In diesen Fällen muss beim Gemeindevahlamt (Erdgeschoss Rathaus) persönlich, um Ausstellung eines neuen Ausweises (Duplikat), ange-sucht werden. Bei Diebstahl wird dem Ansuchen Kopie der polizeilichen Meldung (Carabinieri) beigelegt. Der beschädigte Wahlausweis wird bei der Aushändigung des neuen Dokuments vom Wahlamt ein-gezogen.

Wohnsitz- oder Adressenänderung

Die Wahlsektion ist gebietsgebunden, deshalb kann sich diese bei einer neuen Anschrift ändern. Bei Adressenwechsel innerhalb des Gemeindegabietes, wurde in der Zwischenzeit vom Gemeindevahlamt ein Aufkleber für den Wahlausweis zugeschickt, der Wahlsektion bzw. Adresse richtigstellt. Wir ersuchen Sie, die Etikette ordnungsgemäß am Wahlausweis anzubringen, oder diese im Wahlamt neu zu beantragen. Wer seit kurzem den Wohnsitz in die Gemeinde Auer verlegt hat, sollte überprüfen, ob der Wahlausweis der Gemeinde Auer bereits zugestellt worden ist. Ansonsten liegt dieser noch im Wahlamt auf und muss persönlich abgeholt werden. Der Wahlausweis der vorherigen Wohnsitzgemeinde wird dabei abgegeben (oder eine entsprechende Ver-lusterklärung).

Ansuchen um Ausstellung einer Neuanfertigung des Wahlausweises, wegen Ausschöpfung der freien Felder für den Stempel der Sektion bei der Teilnahme an Wahlgängen

Das Innenministerium hat festgelegt, dass für die Neuanfertigung des Wahlausweises, bei dem keine freien Felder für den Stempel des Sektionswahlamtes vorhanden sind, der volle Wahlausweis im Gemeindevahlamt vorgelegt, und gleichzeitig ein neuer beantragt werden muss. Das Amt stellt dann einen neuen Wahlausweis aus ohne den alten einzuziehen.

Öffnungszeiten des Gemeindevahlamtes:

Montag bis Freitag von 08.30 bis 12.30 h.
Telefon: 0471 089 013
E-Mail: cristina.decarli@gemeinde.auer.bz.it

Informazioni importanti

*Elezioni comunali e referendum costituzionale
21 e 22 settembre 2020*

La votazione si svolgerà unitamente:
domenica dalle ore 7.00 alle ore 23.00
lunedì dalle ore 7.00 alle ore 15.00

Per evitare lunghe code in occasione dell'esercizio dei diritti politici durante le elezioni, preghiamo gli elettori di verificare la

Propria tessera elettorale:

Cosa fare in caso di furto o smarrimento della tessera elettorale

In caso di furto della tessera, il comune rilascia il duplicato della tessera elettorale al titolare, previa domanda corredata della denuncia presentata ai competenti uffici di pubblica sicurezza (es: i carabinieri). Anche nel caso di smarrimento della tessera, il comune rilascia il duplicato della tessera al titolare. Nel caso di deterioramento della tessera, l'elettore potrà richiederne un duplicato presso l'Ufficio Elettorale del comune di residenza, riconsegnando il documento deteriorato. In tutti questi casi, l'Ufficio elettorale, previa presentazione di apposita domande, consegnerà immediatamente la tessera elettorale al richiedente che si presenta personalmente.

Cambio di residenza o abitazione

La sezione dove si vota è legata all'indirizzo di residenza e quindi può variare con il variare della residenza stessa. Qualora l'elettore trasferisca la residenza da un comune ad un altro, sarà il comune di nuova iscrizione nelle liste elettorali a consegnare al titolare una nuova tessera, previo ritiro di quella rilasciata dal comune della precedente residenza. Nel caso di cambio di abitazione (all'interno dello stesso comune), l'elettore riceverà un tagliando di aggiornamento da applicare sulla tessera. Se non ha ancora ricevuto la tessera o il tagliando presso il proprio domicilio, l'elettore può recarsi all'Ufficio Elettorale del comune di residenza e ritirarla presentando un documento di riconoscimento.

Rinnovo della tessera elettorale per esaurimento spazi

Il Ministero dell'Interno ha stabilito che ai fini del rinnovo della tessera elettorale personale non più utilizzabile per l'esaurimento degli spazi occorre rivolgersi al comune di iscrizione nelle liste elettorali che, verificata l'effettiva carenza di spazi, procederà al rilascio di una nuova tessera senza il contestuale ritiro del vecchio documento. Anche in questo caso è necessario compilare il modulo di richiesta.

Orario al pubblico dell'Ufficio Elettorale Comunale:

da lunedì a venerdì dalle ore 8.30 alle 12.30 h
Telefono: 0471 089 013 | E-mail: cristina.decarli@comune.ora.bz.it

Edyna: Intelligente Zähler für Auer

Ab Oktober 2020 wird Edyna, der größte Stromverteiler Südtirols, in der Gemeinde Auer bestehende Stromzähler durch intelligente Zähler der neuen Generation ersetzt.

Das Projekt

Edyna, entstanden aus der Fusion von SELNET und AEW Netz, führt eine Zähleraustauschaktion durch, bei der bis 2024 bei allen 238.000 Kunden intelligente Zähler installiert werden sollen. Die neuen Smart Meter ebnen mit ihren fortschrittlichen Funktionen den Weg für neue technologische Entwicklungen in Hinblick auf Energieeinsparung und Hausautomation.

Die Vorteile der Smart Meter

Die neuen Zähler ermöglichen eine genauere Kontrolle des eigenen Energieverbrauchs – die Verbrauchskurve des Haushalts wird im Viertelstundenakt aktualisiert – und somit Strom zu sparen. Dank der intelligenten Zähler kann Edyna den Betrieb des Niederspan-

nungsnetzes und die Erkennung von eventuellen Unterbrechungen optimieren und dadurch die Qualität seiner Dienstleistungen weiter steigern.

So erfolgt der Austausch

Der Austausch des einzelnen Zählers erfordert wenige Minuten. Datum und Uhrzeit des Austauschs werden durch einen Aushang an der Straße oder am Gebäude mindestens fünf Tage vorher bekannt gegeben. Der Austausch erfolgt kostenlos: Es ist weder eine Zahlung zu entrichten noch irgendein Dokument zu unterschreiben. Nach erfolgtem Austausch hinterlässt Edyna im Briefkasten jedes Kunden eine kurze Bedienungsanleitung mit den wichtigsten Informationen zum neuen Zähler.

Wichtige Informationen

- Der Austausch erfolgt kostenlos.
- Es ist eine kurze Stromunterbrechung erforderlich.
- Die Mitarbeiter von Edyna sind mit einem Erkennungsausweis ausgestattet, dessen



Echtheit die Kunden über die Grüne Nummer 800 221 999 überprüfen können.

- Die Anwesenheit des Kunden ist für den Austausch nicht erforderlich, es sei denn, der Zählerraum ist sonst nicht zugänglich.

Weitere Informationen auf www.edyna.net/smartmeter

Edyna: nuovi contatori smart meter a Ora

A partire da ottobre 2020 Edyna, la principale società di distribuzione di energia elettrica dell'Alto Adige, sostituirà a Ora i contatori dell'energia elettrica esistenti con contatori intelligenti di nuova generazione.

Il progetto

Edyna, nata dalla fusione tra SELNET e AEW Reti, è impegnata in una campagna di sostituzione dei contatori che prevede l'installazione entro il 2024 di contatori intelligenti presso tutti i propri 238.000 clienti. I nuovi contatori Smart Meter, grazie alle loro funzionalità avanzate, aprono la strada a futuri sviluppi tecnologici nel campo del risparmio energetico e della domotica.

I vantaggi di smart meter

Smart meter permette di tenere sotto con-

trollo i propri consumi energetici: sarà ad esempio possibile visualizzare i consumi della propria utenza aggiornati ogni quarto d'ora. Non solo, grazie ai nuovi contatori intelligenti, Edyna ottimizzerà la gestione della propria rete dell'energia elettrica e migliorerà il rilevamento di eventuali interruzioni e disservizi garantendo ai clienti un servizio sempre più efficiente.

Come avviene la sostituzione

L'intervento di sostituzione di ogni contatore durerà pochi minuti. Data e orario dell'intervento verranno annunciati attraverso avvisi affissi presso gli edifici o in strada. La sostituzione è gratuita, non verrà quindi richiesto alcun pagamento, né la sottoscrizione di alcun documento. A sostituzione avvenuta Edyna lascerà nella cassetta delle lettere di ogni cliente una breve guida con tutte le informa-

zioni più importanti sul nuovo contatore.

Importante da sapere

- La sostituzione è completamente gratuita
 - L'intervento richiede una breve interruzione della corrente di pochi minuti
 - Gli operatori addetti sono muniti di tesserino Edyna: i clienti possono verificarne l'autenticità chiamando il numero verde 800 221 999
 - Per l'intervento non è necessaria la presenza del cliente, salvo nel caso in cui il locale del contatore non sia altrimenti accessibile.
- Per maggiori informazioni: www.edyna.net/smartmeter



Wir vernetzen Südtirols Energie
Portiamo energia all'Alto Adige

Der neue, smarte Stromzähler ist da

Wir bringen Ihnen intelligente Energie für eine nachhaltige Zukunft

Arriva il nuovo contatore smart

Ti portiamo energia intelligente per un futuro sostenibile



Wir bei Edyna arbeiten an einer nachhaltigen Zukunft für Südtirol. Deshalb installieren wir bei mehr als 238.000 Kunden, die an unser Stromnetz angeschlossen sind, den Smart Meter. Dieser Zähler der neuesten Generation bietet eine detaillierte Übersicht des eigenen Energieverbrauchs und ebnet die Zukunft für das digitale Zeitalter.

Mehr Informationen unter www.edyna.net

Noi di Edyna lavoriamo a un futuro sostenibile per l'Alto Adige. Per questo installiamo presso gli oltre 238.000 clienti collegati alla nostra rete elettrica un contatore di ultima generazione, Smart Meter, capace di monitorare dettagliatamente i consumi energetici e al passo con le nuove tecnologie dell'era digitale.

Maggiori informazioni su www.edyna.net

Auf welche Schwierigkeiten VerbraucherInnen besonders häufig treffen

Erstattungen für abgesagte Reisen durch Covid-19

Seit Ende Februar hat das Europäische Verbraucherzentrum Italien über 4.000 Verbrauchernfragen im Zusammenhang mit Covid-19 bearbeitet; der Großteil davon betrifft dabei das Thema Reisen. Zurzeit versuchen Reisende den Preis ihrer abgesagten Reisen zurückzubekommen. Welches dabei die häufigsten Probleme sind, erklärt das EVZ.

Kaum ein Sektor wurde von der Covid-19 Pandemie so hart getroffen wie die Reisebranche. Um die Liquiditätsgpässe der Unternehmen abzufedern, haben einige EU-Mitgliedsstaaten, darunter auch Italien, die Möglichkeit eingeführt, Erstattungen nur in Form eines Gutscheins anzubieten. Dass diese Voucher-Lösung nicht EU-Recht-konform ist, hat das Europäische Verbraucherzentrum (EVZ) bereits öfters berichtet (<https://bit.ly/309KHv0>). „Außergewöhnliche Situationen wie diese brauchen mit Sicherheit eigene Lösungen, trotzdem sollten die EU-weit geltenden Rechte von Reisenden auch in dieser beispiellosen Ausnahmesituation nicht mit Füßen getreten werden“, sagt Monika Nardo, Leiterin im EVZ in Bozen.

Zahlreiche VerbraucherInnen wollen zurzeit vom EVZ wissen, ob das Reisebüro auch die Bearbeitungsgebühr und die Versicherungsprämie der abgesagten Reise erstatten muss. Da das Reisebüro – trotz abgesagter Reise – die Reisevermittlung und Beratung erbracht hat, ist diese Buchungsgebühr gerechtfertigt. Auf jeden Fall muss eine Bearbeitungsgebühr grundsätzlich verhältnismäßig sein und der Kunde muss über die Gebühr und deren Ausmaß vor Vertragsabschluss informiert worden sein. VerbraucherInnen sollten also in den Reiseverträgen und den AGBs prüfen, welche Bearbeitungsgebühren verrechnet werden. Das gilt auch für eventuelle Bearbeitungsgebühren der Rückerstattungsanträge. Tatsächlich nicht erstattbar ist normalerweise die Prämie für eine Reiserücktrittsversicherung. Diese Art der Versicherung war nämlich schon ab dem Moment der Buchung wirksam und man hätte sie bereits in Anspruch nehmen

können, wenn ein Stornogrund eingetreten wäre. Anders ist es, wenn es sich um eine reine Reisekrankenversicherung handelt, die erst bei Reiseantritt wirksam würde. Bei Absage der Reise fällt das Risiko weg und man hat Anspruch auf eine Erstattung der Prämie.

„Einige VerbraucherInnen haben dem EVZ berichtet, dass die Reisevermittler unter Berufung auf die italienische Rechtslage nur einen Gutschein anbieten, obwohl der Reiseveranstalter oder die Fluggesellschaft, welche ihren Rechtssitz oft im EU-Ausland haben, die Erstattungen der annullierten Reisen gemäß EU-Recht durchgeführt haben und dem Reisevermittler das Geld der abgesagten Reise gutgeschrieben haben“, berichtet Barbara Klotzner vom EVZ. Ein solches Vorgehen ist nicht korrekt: Wenn der Reisevermittler die Zahlung vom Reiseveranstalter/Dienstleister bekommt, muss der Vermittler dem Kunden den Betrag erstatten.

Eine Vielzahl der in den letzten Monaten abgesagten Flüge wurde bei Online-Vermittlern gebucht. „Im Falle einer Flugannullierung führt die Fluggesellschaft die Erstattung über das Zahlungsmittel durch, welches bei der Buchung verwendet wurde“, erklärt Milena Favretto vom EVZ und fährt fort „Die Rückerstattung des unbenutzten Flugtickets muss beim Vermittler beantragt werden; dieser erstattet dem/der VerbraucherIn das Geld aber erst dann, wenn die Fluggesellschaft die Erstattung zugunsten des Vermittlers durchgeführt hat. Für VerbraucherInnen ist es in der Regel leider nicht nachvollziehbar, ob eine ausbleibende Erstattung dem Vermittler oder der Fluggesellschaft anzulasten ist – vor allem, da es häufig sehr mühsam ist, mit dem Online-Buchungsportal Kontakt aufzunehmen“, weiß die Expertin zu berichten. Schafft man es endlich, das Portal zu kontaktieren, verweist dieses dann gerne an die Fluggesellschaft – und umgekehrt. Im Bereich der Flugreisen gibt es aber auch positive Erfahrungen: Eine irische Fluggesellschaft hat beispielsweise einen Zeitrahmen für die Abwicklung der Rückerstattungen veröffentlicht und auch ein eigenes Formular für die Rückerstattungen

von Flügen, die bei Vermittlern gebucht wurden, eingerichtet – wohl wissend, auf welche Schwierigkeiten die VerbraucherInnen in diesen Fällen stoßen.

Dass die Covid-19-Situation zahlreiche neue Rechtsfragen aufwirft, weiß man im EVZ nur zu gut. „Einige italienische VerbraucherInnen konnten ihre gebuchte Reise nicht antreten, weil sie bereits nicht mehr zum deutschen Flughafen fahren durften, oder weil es im Urlaubsland bereits Einreisebeschränkungen für italienische StaatsbürgerInnen gab“, erzählt Monika Nardo. „Leider haben die Veranstalter in den meisten dieser Fälle eine Rückerstattung abgelehnt, da ihrer Meinung nach die Leistung erbracht werden konnte“. Mit den Reiseunternehmen eine gütliche, außergerichtliche Lösung zu finden ist wohl im Interesse aller, doch einige Fälle müssten trotzdem vor einem Richter landen, um einen Präzedenzfall zu haben. „Abgesagte Reisen werden uns wohl noch eine Weile begleiten und sowohl Reisende, als auch Unternehmen brauchen eine gewisse Rechtssicherheit“, fährt die Juristin fort.

Viele der über 4.000 beim EVZ eingegangenen Hilferufe betreffen Hotelbuchungen. Für die Zeit während des Lockdowns und falls das Hotel auf Grund von Corona nicht öffnet, darf der Gastbetrieb laut italienischer Rechtslage einen Gutschein für die getätigte Buchung ausstellen. Viele VerbraucherInnen, darunter unzählige ausländische Gäste, bekommen aber auch einen Gutschein, wenn die Stornierung nicht im Zusammenhang mit Corona steht, weiß man im EVZ. „Andererseits gibt es aber auch sehr viele Hotels, die einen Gutschein ausstellen dürften, aber den KundenInnen trotzdem die Anzahlung in bar erstatten“, berichtet Monika Nardo aus ihrer Beratungstätigkeit.

Außerdem haben sich einige VerbraucherInnen Hilfe suchend an das EVZ gewandt, da sie von Vermittlern falsche oder irreführende Informationen bezüglich der Voucher-Regelung oder ganz allgemein zu ihren Reiserchten erhalten haben. „Besonders in diesen unsi-

cheren Zeiten sind richtige und fundierte Informationen bezüglich der eigenen Rechte wichtiger denn je“, schließt Gunde Bauhofer, Geschäftsführerin der Verbraucherzentrale Südtirol (VZS) ab, welche das EVZ in Bozen organisiert.

Alle Informationen zu den Verbraucherrechten in Covid-19 Zeiten können auf der Internetseite des Europäischen Verbraucherzentrum Italien (<https://bit.ly/30fgj0>) und der Verbraucherzentrale Südtirol (<https://bit.ly/3fb5AnV>) nachgelesen werden.

Weitere Informationen erteilt das Europäische Verbraucherzentrum (EVZ) unter info@euroconsumatori.org.



Quali sono le difficoltà che incontrano i consumatori?

Rimborsi per viaggi annullati a causa del Covid-19

Dalla fine di febbraio, il Centro Europeo Consumatori Italia ha elaborato oltre 4.000 richieste di informazione relative al Covid-19, la maggior parte delle quali riguarda il settore dei viaggi. Attualmente i viaggiatori stanno cercando di recuperare il prezzo dei viaggi cancellati. Il CEC spiega quali sono i problemi più comuni con i quali si devono confrontare i consumatori.

Quasi nessun altro settore è stato colpito così fortemente dalla pandemia come l'industria dei viaggi. Al fine di mitigare i problemi di liquidità delle aziende, alcuni Stati membri dell'UE, tra i quali anche l'Italia, hanno introdotto la possibilità di offrire rimborsi solo in forma di voucher. Più volte il Centro Europeo Consumatori (CEC) Italia ha segnalato che questa soluzione non è conforme al diritto dell'UE (<https://bit.ly/33aSn1N>). "Situazioni straordinarie come queste hanno certamente bisogno di soluzioni proprie, tuttavia i diritti dei viaggiatori validi in tutta l'UE non dovrebbero essere calpestati nemmeno in questa situazione eccezionale e senza precedenti", afferma Monika Nardo, coordinatrice dell'ufficio di Bolzano del CEC.

Attualmente molti consumatori vogliono sapere dal CEC se l'agenzia di viaggio deve anche rimborsare le spese di gestione e il premio assicurativo del viaggio annullato. Poiché l'agenzia di viaggi - nonostante il viaggio cancellato - ha comunque fornito l'attività di intermediazione e la consulenza di viaggio, questa commissione è giustificata. In ogni caso detta commissione deve sempre essere proporzionata e il cliente deve esserne stato informato (anche nel suo ammontare) prima

della conclusione del contratto. I consumatori dovrebbero quindi verificare nei contratti di viaggio e nelle condizioni generali di contratto quali sono le spese di gestione previste; ciò vale anche per le eventuali spese di gestione relative alle domande di rimborso. Il premio dell'assicurazione di annullamento del viaggio non è invece di norma rimborsabile. Questo tipo di assicurazione era già efficace sin dal momento della prenotazione e avrebbe potuto essere invocata se fosse sorto un motivo di annullamento di altro genere. La situazione è diversa invece se si tratta di una mera assicurazione sanitaria, con copertura a partire dall'inizio del viaggio: se il viaggio viene annullato, il rischio assicurato viene meno e si ha diritto al rimborso del premio corrisposto.

"Alcuni consumatori si sono rivolti al CEC in quanto la loro agenzia viaggi, invocando la normativa italiana, offre solo un voucher, anche se il tour operator o la compagnia aerea - spesso con sede in un altro Paese dell'UE - ha effettuato il rimborso dei viaggi cancellati in conformità con la normativa comunitaria e ha accreditato all'agente di viaggio il denaro del viaggio cancellato", riferisce Barbara Klotzner del CEC. Tale procedura non è corretta: se l'agente di viaggio riceve il pagamento dal tour operator/fornitore del servizio, l'agente deve a sua volta rimborsare il cliente.

Un gran numero di voli cancellati negli ultimi mesi è stato prenotato attraverso portali online. "In caso di cancellazione del volo, la compagnia aerea effettua il rimborso con lo stesso mezzo di pagamento utilizzato al momento della prenotazione", spiega Milena Favretto del CEC e prosegue "Il rimborso del

biglietto inutilizzato deve essere richiesto all'intermediario, ma quest'ultimo non rimborserà il consumatore fino a quando la compagnia aerea non gli avrà a sua volta effettuato il rimborso in proprio favore. Per i consumatori purtroppo solitamente non è facile capire se la colpa del mancato rimborso sia da attribuire all'agente o alla compagnia aerea - soprattutto perché spesso è molto difficile contattare il portale di prenotazione online", riferisce l'esperta. Chi alla fine riesce

20%
auf die gesamte Kinder-
bekleidung & Turnschuhe
+ Überraschungsgeschenk!

SCHULANFANG

Logos: UNDER ARMOUR, NIKE, adidas, ELEMENT, asics, CMP, RIP CURL, THE NORTH FACE

SPORT SIGI

KALTERN, GOLDGASSE 22
NEUMARKT, BAHNHOFSTRASSE 3

a contattare il portale, spesso viene rimpallato al vettore o viceversa. Per il trasporto aereo ci sono però anche esperienze positive: una compagnia aerea irlandese ad esempio ha pubblicato un calendario per l'effettuazione dei rimborsi e ha anche predisposto un apposito modulo per i rimborsi dei voli prenotati tramite intermediari - ben consapevole delle difficoltà incontrate dai consumatori in questi casi.

La situazione legata al Covid-19 solleva molte nuove questioni legali e di ciò si è consapevoli al Centro. "Alcuni consumatori italiani non hanno potuto usufruire del viaggio prenotato, perché non si sono potuti recare all'aeroporto di partenza in Germania, oppure perché per i cittadini italiani erano già in vigore restrizioni d'ingresso nel Paese meta della vacanza", spiega Monika Nardo. "Purtroppo, nella maggior parte di questi casi, gli operatori turistici si sono rifiutati di effettuare rimborsi perché a loro avviso il servizio poteva essere fornito". Trovare una soluzione amichevole e stragiudiziale con gli operatori tu-

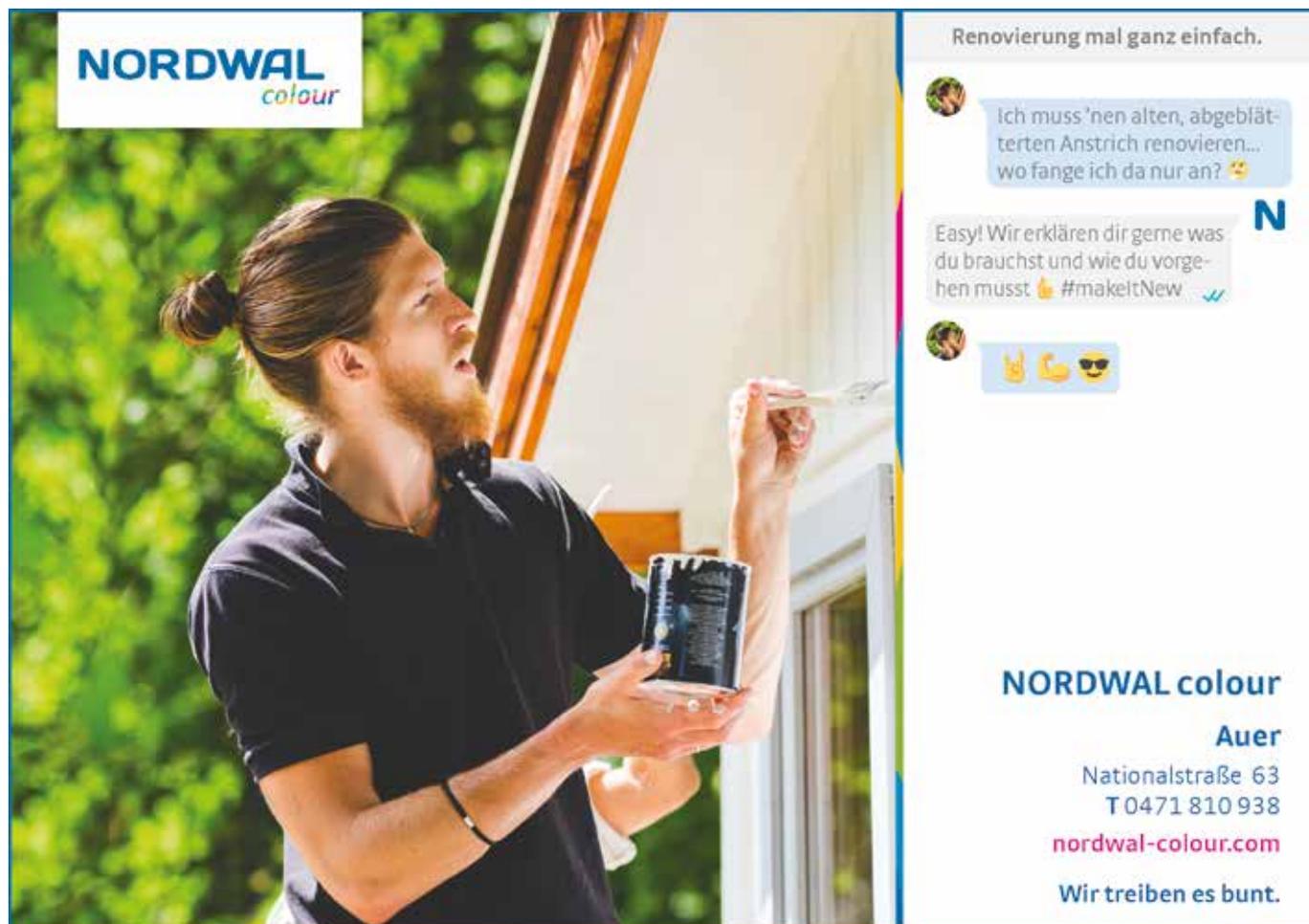
ristici è probabilmente nell'interesse di tutti, ma alcuni casi potrebbero comunque finire davanti ad un giudice e finire per creare un precedente. "Probabilmente il tema dei viaggi cancellati continuerà ad accompagnarci per un po' e sia i viaggiatori che le aziende hanno bisogno di una certa sicurezza giuridica", continua l'esperta.

Molte delle oltre 4.000 richieste di aiuto ricevute dal CEC riguardano le prenotazioni alberghiere. Per il periodo del lockdown, per le cancellazioni dovute alle restrizioni imposte a causa del coronavirus, la legge italiana permette all'hotel di emettere un voucher come rimborso per la prenotazione effettuata. Molti consumatori però, tra cui anche molti ospiti stranieri, ricevono un voucher anche quando la loro cancellazione non è legata al Covid-19, spiegano al CEC. "D'altra parte però, ci sono anche molti hotel che rimborsano comunque in denaro quanto in precedenza corrisposto dai clienti, anche se potrebbero validamente emettere un voucher per l'importo corrispondente", racconta Monika Nardo.

Infine, diversi consumatori si sono rivolti al CEC in quanto avevano ricevuto informazioni false o fuorvianti dagli intermediari in merito ai voucher o ai loro diritti di viaggiatori in generale. "Soprattutto in questi tempi incerti, un'informazione corretta e fondata a proposito dei propri diritti è più importante che mai", conclude Gunde Bauhofer, direttore del Centro Tutela Consumatori Utenti Alto Adige (CTCU), che organizza il CEC di Bolzano.

Tutte le informazioni sui diritti dei consumatori al tempo del Covid-19 sono disponibili sul sito web del Centro Europeo Consumatori Italia (<https://bit.ly/312OV6Y>) e del CTCU (<https://bit.ly/3fdycCX>).

Per maggiori informazioni è possibile contattare il Centro Europeo Consumatori Italia: ufficio di Bolzano tel. 0471 980 939, e-mail: info@euroconsumatori.org ufficio di Roma tel. 06-44 23 8090, e-mail: info@ecc-netitalia.it.



NORDWAL
colour

Renovierung mal ganz einfach.

Ich muss 'nen alten, abgeblät-
terten Anstrich renovieren...
wo fange ich da nur an? 😊

Easy! Wir erklären dir gerne was
du brauchst und wie du vorge-
hen musst 🙌 #makeitNew

N

👍👍👍

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63
T 0471 810 938
nordwal-colour.com
Wir treiben es bunt.

Alle Veranstaltungen in Auer unter: www.auerora.it Tutte le manifestazioni di Ora sotto: www.auerora.it

Kleinanzeigen

Miniwohnung, teils möbliert, mit überdachtem Parkplatz und Keller, zu verkaufen; Tel. 346 15 36 509

Auer: Vermiete in zentraler und ruhiger Lage eine fein **engerichtete Wohnung** bestehend aus: Wohnzimmer mit Kochnische, Schlafzimmer, Bad/WC, überdachter Stellplatz für PKW. Die Wohnung ist für maximal 2 Personen geeignet. Interessenten können die Telefonnummer 331 37 46 292 anrufen.

Garage in der St.-Rochusgasse in Auer zu vermieten; Tel. 339 77 05 145

E-Bike Marke Cube Modell 2019 in Garantie bis Mai 2021; M3.27,5, Farbe schwarz günstig zu verkaufen; Tel. 328 90 21 782

Annunci

Vendesi **miniappartamento**, parzialmente ammobiliato, posto macchina e cantina. Tel. 346 15 36 509

ORA: affitto, in zona residenziale, **appartamento finemente** arredato così composto: soggiorno con angolo cottura, stanza matrimoniale, bagno/WC, posto auto coperto. L'appartamento è adatto per non più di due per-

sonne. Gli interessati possono telefonare al 331 37 46 292.

Affittasi **garage** in Via San Rocco ad Ora; Tel. 339 77 05 145

Vendesi a buon prezzo **bici elettrica** marca Cube modello 2019 in garanzia fino a maggio 2021; M3.27,5, colore nero; Tel. 328 90 21 782

Impressum Colophon

Eigentümer | Proprietario
Gemeinde Auer | Comune di Ora

Herausgeber | Editore:
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Ermächtigung | Autorizzazione:
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996
Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich |
Direttore responsabile:
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung |
Coordinamento redazionale:
Helmuth Zingerle

Redaktion | Redazione:
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter

Übersetzungen | Traduzioni:
Luca Pirilli, Eleonora Spada

Layout, Druck | Stampa:
Fotolito Varesco, Auer/Ora



Wir sind eine dynamisch wachsende,
international tätige Weinhandels-gesellschaft
mit Sitz in Neumarkt, und suchen zur
Verstärkung unseres Teams im
Verkaufsinendienst

eine-/n Mitarbeiter/-in in Vollzeit
für die Auftragsabwicklung und Logistik,
Fakturierung, Mahnwesen und sämtliche
anfallenden Verwaltungs- und
Korrespondenzaufgaben mit Kunden und
Lieferanten.

Sie schätzen vielfältige Arbeitsaufgaben, sind
freundlich und kontaktfreudig, arbeiten
selbständig, sprechen fließend und
verhandlungssicher Deutsch sowie Italienisch,
und beherrschen zumindest gut die englische
Sprache.

Wir freuen uns auf Ihre aussagekräftige

Bewerbung an:

alessandro.righi@palorino.com

Feldenkrais Kurse und Beckenbodenkurse

*starten am Montag 7. September
in Auer*

Anmeldung - Information:
Carla Slanzi Gamper dipl. Feldenkrais-
Lehrerin u. Beckenbodentrainerin
Tel. 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it

Corsi feldenkrais e corsi perineo/ pavimento pelvico

Inizio lunedì 7 settembre a ora

Iscrizione - informazioni:
Carla Slanzi Gamper insegnante accre-
ditata Feldenkrais® e del Metodo "Peri-
neo Integrazione e Movimento" di Nuria
Vives®, Tel. 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it



Platz für **Flexibilität.**

Zum Beispiel unterwegs.
Reden wir drüber.

Spazio alla **flessibilità.**

Ad esempio fuori casa.
Parliamone.

Kontostand prüfen, Handy aufladen, Sofortüberweisung ...
Erledige jederzeit und überall deine Bankgeschäfte. Wir bieten dir
digitale Dienstleistungen und entwickeln sie ständig weiter:
Raiffeisen-App, Jiffy, kontaktlos zahlen. Deine Flexibilität ist uns
wichtig. Reden wir drüber. **www.raiffeisen.it**

Consultare saldo e movimenti del conto, ricaricare il cellulare, trasferire
denaro in tempo reale: esegui operazioni bancarie ovunque ti trovi e
in ogni momento. Ti offriamo innovativi servizi digitali come Raiffeisen
App, Jiffy, pagamenti contactless. La tua flessibilità per noi conta.
Parliamone. **www.raiffeisen.it**



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina